

p.6 Petite enfance,  
grande maison

p.12 Deuxième jeunesse  
pour la Seille

p.32 BAM : en avant  
les musiques!

#57  
septembre 2014

metz.fr

## Vos enfants à bonne école



## TEMPS FORTS



04 Grand angle

06 Petite enfance, grande maison

07 Le trophée de la vertu

08 L'été dans le rétroviseur

10 Deux joyaux se redécouvrent

11 Vous aussi, changez la ville!

## TOUTE LA VILLE



12 Magny

13 Centre-ville

14 Sablon - Queuleu: Lothaire, renaissance d'un pont

16 Metz Nord / La Patrotte

17 Devant-les-Ponts

18 Grange-aux-Bois

18 Borny: fenêtre sur cour

20 Vallières

21 Bellecroix - Nouvelle ville

## DOSSIER



22 Vos enfants à bonne école

## COMMERCE

28 Metz passe à table

## ÉCONOMIE

29 Soutenir l'attractivité de la ville

## TRIBUNE

30 L'expression des groupes politiques

## LOISIRS



### 32 En avant les musiques !

36 Nature et découvertes

37 La femme dans le judaïsme

### 38 Avantage, Arènes !

40 FC Metz : un retour très soutenu !

### 42 Sélection

## CONTACTS UTILES



43 Mairies de quartiers - Bibliothèques & médiathèques - piscines - etc.

## Tous artisans de la maison Metz

Metz et son avenir nous appartient à tous. Il n'existe pas d'unique gardien du temple, personne ne détient la science infuse ou la vérité vraie, mais beaucoup parmi nous maîtrisent l'art difficile et pragmatique de l'amélioration du cadre de vie. Mon rôle de maire est de favoriser l'expression et le partage de ces savoir-faire. Mon rôle est de faire en sorte que chacun, à son niveau, agisse en véritable artisan de la capitale lorraine.

Nous sommes tous ces artisans : nous savons identifier, au sein de nos quartiers, des solutions parfois très simples à des difficultés que la Ville ne peut pas repérer seule. C'est l'objectif du budget participatif : une enveloppe annuelle d'un million d'euros pour financer des aménagements de proximité, proposés par les habitants eux-mêmes.

Les services de la Ville sont également à l'ouvrage, tous les jours. Nos agents ont la tâche délicate d'œuvrer dans onze quartiers différents - et de répondre à des demandes diverses, à première vue divergentes : ici, plus d'animation

**NOUS SAVONS IDENTIFIER,  
AU SEIN DE NOS QUARTIERS,  
DES SOLUTIONS SIMPLES  
À DES DIFFICULTÉS QUE LA VILLE  
NE PEUT PAS REPÉRER SEULE**

et plus de tranquillité à la fois ; là, plus de logements mais aussi plus de parcs ! Pour dépasser ces divergences, il nous faut des gestes audacieux. Inaugurée à la fin du mois à Borny, la Boîte à Musiques

affirme ainsi notre volonté de faire rayonner Metz au-delà de son seul centre-ville. Pour conduire ces projets de très grande ampleur, la maîtrise de nos finances est nécessaire. Le dernier rapport de la Chambre régionale des Comptes attestera de la qualité et de la santé de nos fondamentaux de gestion.

Enfin, il n'est pas d'artisan sans transmission : transmission de valeurs, de savoir-faire, de savoir-être. Les parents, les enseignants et la municipalité toute entière s'appliquent en permanence à garantir le meilleur environnement possible aux jeunes Messins. S'agissant de la petite enfance, nous inaugurons ainsi la maison de l'Amphithéâtre, dédiée à l'accueil et à l'épanouissement de nos enfants et petits-enfants. Ces efforts collectifs paient : les écoles de Metz accueillent depuis cette rentrée, et pour la deuxième année consécutive, un nombre croissant d'élèves - des progrès qui rompent avec une décennie de baisse continue.

Metz est forte parce que ses habitants, ses agents, ses élus ont tous en commun une vision ambitieuse et concrète de la ville. Partageons donc nos savoir-faire, soyons ensemble les artisans de la maison Metz. ■



**Dominique Gros**

Maire de Metz  
Conseiller général de la Moselle





## Ballet magique

Danseurs et acrobates, acrobates et danseurs... Samedi 30 août, envahi par près de 30 000 personnes transportées dans un rêve, le parc de la Seille a été le théâtre d'un spectacle hors du commun : celui d'une douzaine d'artistes exécutant leurs chorégraphies dans le ciel, suspendus à un mobile à trente mètres du sol. Au niveau de la Terre, la formation anglo-argentine Duchamp Pilot a donné le tempo. En l'air, les danseurs de la compagnie espagnole Voala Project ont produit leur ballet magique, magnifié par un feu d'artifice achevant de donner à ce spectacle proposé dans le cadre des fêtes de la Mirabelle son effet psychédélique. Festif, féérique, magique. Inoubliable! ■

# Petite enfance, grande maison

À mi-chemin de la gare et du Centre Pompidou-Metz, la maison de l'Amphithéâtre abrite depuis juillet une ludothèque dédiée à l'éveil artistique et une crèche de 60 places.

Une même maison, deux activités. Érigée en regard de la Halle Michelin, entre la sortie sud de la gare et le Centre Pompidou-Metz, la maison de l'Amphithéâtre reçoit depuis les toutes premières heures de juillet les bambins messins et leurs parents, tous ravis de ce nouvel équipement qui, pour ne rien gâter, répond à la fois aux normes du label haute qualité environnementale (HQE) et bâtiment basse consommation (BBC). Ici, l'énergie à revendre est celle que déploient le personnel (une trentaine de personnes au total) et les enfants, qui se répartissent entre la ludothèque et le multi-accueil. Deux activités pour une même vocation : la petite enfance. Visite guidée...

## 1/ La ludothèque

Bienvenue au royaume de l'éveil aux activités artistiques et culturelles. À deux pas du Centre Pompidou-Metz, sur les deux premiers niveaux de la maison de l'Amphithéâtre, la ludothèque met en scène ses 780 mètres carrés de superficie à la façon d'un parcours artistique. « D'abord un passage par la jungle, avec ses jeux de psychomotricité libérateurs d'énergie, décrit Céline Spiquel, la directrice. Les enfants sont alors prêts à créer. » Entre-temps, ils pourront même passer par un espace inédit, appelé « salle Snoezelen » pour l'éveil et la simulation des sens, « afin de décompresser pendant le parcours artistique. »

Ateliers d'arts plastiques, laboratoire d'éveil à la culture scientifique, espace multimédia, permettent d'aboutir, au final, à un studio avec une vraie scène et de vrais projecteurs, pour la restitution des activités dispensées notamment avec le concours d'un animateur musical et de médiateurs artistiques. La ludothèque est accessible aux enfants de 0 à 10 ans, accompagnés d'un parent ou d'un adulte référent, ainsi qu'aux écoles, associations, organismes de soins...

Abonnement annuel à partir de 2 € (à 34 € pour les non-Messins)

## 2/ La crèche

Aux deuxième et troisième étages, le centre multi-accueil peut recevoir 60 enfants simultanément. Pour les plus petits (de 4 à

12 mois), espaces d'activités, de repos et salles de change voisinent avec un parking pour les poussettes, le tout se succédant dans une totale transparence grâce à l'architecture des lieux privilégiant l'ouverture vers l'extérieur. Pour les plus grands, jusqu'à 3 ans, une pataugeoire a même été réalisée. Responsable de la crèche, Régine Ducat apprécie ce nouvel environnement : « C'est très agréable, bien conçu, à la fois lumineux, feutré, apaisant ».

→ La maison de l'Amphithéâtre est **inaugurée**

**le samedi 13 septembre** avec, de 14 h à 17 h 30, une opération portes-ouvertes avec animations gratuites (visites, représentations théâtrales, ateliers créatifs, activités musicales, dévoilement d'une œuvre réalisée par des enfants en compagnie d'une artiste plasticienne).

↓ La maison de l'Amphithéâtre peut accueillir chaque jour jusqu'à 60 enfants en multi-accueil. Quant à la ludothèque, elle est accessible de 0 à 10 ans.



## Le chiffre

# 800

Aider à la prise d'autonomie des jeunes Messins, les **soutenir dans leur accès au marché de l'emploi** en leur permettant de décrocher un sésame devenu indispensable : tel est l'objectif du dispositif Bourse au permis de conduire. **En échange d'une aide de 800 euros, le bénéficiaire de ce dispositif effectue 105 heures de travail bénévole au sein d'une association messine.** À Metz, le taux de réussite des boursiers s'établit à 63,5%. ■



## Conseil municipal

Le prochain conseil municipal se réunit le

jeudi **25 septembre** 2014

dans le grand salon de l'hôtel de ville, à partir de 18h. Les débats sont ouverts au public.

Sur **metz.fr**, dès le lendemain de la séance, vous pouvez écouter **l'intégralité des débats**, retrouver **l'ensemble des délibérations** soumises au vote des élus municipaux et vous abonner à **la lettre d'information électronique** dédiée au conseil municipal. ■



## Pratique

### Noces d'or

Tous les couples résidant à Metz et célébrant cette année leurs 50 ans, 60 ans, 65 ans, 70 ans de mariage et plus sont invités à se faire connaître auprès des services de la mairie avant le 26 septembre, en appelant au 03 87 55 53 47. Une cérémonie sera organisée à l'hôtel de ville le dimanche 26 octobre à 11h, en présence du maire. ■

# Énergie: le trophée de la vertu



Les actions concrètes menées par la Ville de Metz en faveur de la transition énergétique viennent d'être récompensées par le prix « énergies citoyennes ».

Réduire notre empreinte écologique. Autrement dit, agir aujourd'hui pour préserver demain. À Metz, la transition énergétique ne relève pas de la simple et facile incantation: elle trouve de nombreuses concrétisations dans l'action menée au quotidien. Une action emblématique de la stratégie d'UEM reposant historiquement et culturellement sur la valorisation de toutes les ressources locales. Par exemple, la production d'énergie renouvelable (une centrale photovoltaïque réalisée en Provence, deux parcs éoliens ou, sur place, trois barrages hydroélectriques et la centrale à biomasse), sans oublier l'extension du réseau de chauffage urbain, qui a notamment profité du déploiement de METTIS pour étendre sa toile.

Ces vertus messines ont été récompensées, au cours de l'été, par l'attribution du prix 2014 « énergies citoyennes » dans la catégorie des villes de plus de 100 000 habitants. Le groupe d'éditions Le Moniteur et Cofely, société experte en efficacité énergétique au sein de GDF Suez, ont particulièrement apprécié la politique messine, menée sur d'autres fronts:

par exemple, les efforts pour l'amélioration thermique de 350 bâtiments communaux, dont les écoles et la rénovation énergétique entreprise depuis 2008 dans les gymnases et les piscines de la ville. Les conseils aux habitants, à travers plusieurs opérations de sensibilisation et grâce à la création d'une agence locale de l'énergie et du climat, ont également séduit le jury.

## Au-delà de l'objectif européen

« Cette politique va se poursuivre », explique René Darbois, conseiller municipal délégué à l'Énergie, qui a reçu le trophée à Paris en compagnie de Didier Duc, directeur du pôle Énergie au sein des services de la Ville. Et pour cause: Metz s'est engagée à aller au-delà de l'objectif européen qui vise à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> de 20 % à l'horizon 2020. « Notre but est de réduire de 23 % notre consommation d'énergie, de moitié nos émissions de gaz à effet de serre et de porter à 43 % la part d'énergie renouvelable dans notre mix énergétique », développe René Darbois. Metz capitale de l'écologie urbaine, plus que jamais. ■

↑ Avec sa centrale à biomasse, Metz utilise plus de 60 % d'énergies renouvelables pour se chauffer, grâce à un réseau passé de 73 km en 2008 à 100 km depuis 2013.



## Vrai / faux

« Impossible de trouver un restaurant ouvert le dimanche ! »

**FAUX** L'idée selon laquelle trouver un restaurant ouvert le dimanche à Metz relèverait de la mission impossible appartient bel et bien au passé. La preuve: le site Internet de l'office de tourisme ([tourisme-metz.com](http://tourisme-metz.com)) recense sous la rubrique « où manger » les établissements ouverts midi et soir, soit une soixantaine sur toute la ville. La recherche peut même être élargie aux communes des environs et les informations sont mises à jour automatiquement, en temps réel. Enfin, si vous consultez cette rubrique depuis votre smartphone, vous pouvez téléphoner directement au restaurant pour réserver votre table! ■



## Bon plan

**Avec ACCEO, la Ville de Metz permet aux personnes sourdes ou malentendantes d'entrer en contact avec Allo Mairie.**

Le principe est simple. L'utilisateur sourd oralisé se connecte sur [metz.fr](http://metz.fr) afin de télécharger l'application ACCEO. Il est mis en contact avec un e-transcripteur. Ce dernier contacte l'agent d'accueil d'Allo Mairie, dont les réponses sont transcrites instantanément pour la personne sourde par le transcripteur.

L'utilisateur sourd non oralisé s'exprime au moyen de la langue des signes peut également

contacter Allo Mairie avec un ordinateur équipé d'une webcam. Il est mis en relation avec un opérateur interprète qui traduit de façon simultanée la conversation entre l'utilisateur et l'agent d'accueil.

Ce service permettant d'assurer à tous un égal accès à l'information entrera en œuvre le 15 septembre et fonctionnera **du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**. ■



## À votre service



### Serge Hérard

Conciergerie d'école

*Chaque mois, Metz Mag braque ses projecteurs sur un agent de la Ville au service des Messins. Ce mois-ci, Serge Hérard, concierge du groupe scolaire Pépinières-Coccinelles, dans le quartier de Magny.*

Serge Hérard, 48 ans, est l'un des concierges chargé des 72 écoles publiques messines, maternelles et primaires. En poste à Magny depuis février 2000, il avait auparavant œuvré pendant deux ans au sein de plusieurs établissements scolaires de Borny. Avant de re-

joindre les services de la Ville, Serge a accompli de nombreux métiers, de chauffeur-livreur à installateur-démonstrateur dans l'électromé-

ger : « Je suis un touche-à-tout, ce qui correspond parfaitement aux missions de conciergerie à l'école. » Serge Hérard vit aujourd'hui sa dix-septième rentrée dans ses fonctions.

Au quotidien, son travail consiste à veiller au bien-être de 230 élèves et 6 enseignants : « Entretien des cours d'école, des sanitaires, ouverture et fermeture des locaux, gestion du courrier entre l'école et la mairie, réception des fournitures, suivi des travaux, déneigement des trottoirs et des allées l'hiver... Je m'occupe aussi de la petite maintenance quotidienne : plomberie ou serrurerie, par exemple. Hors temps scolaire, j'effectue aussi les travaux de peinture et de papier peint, de carrelage... C'est valorisant et cela favorise le contact avec l'équipe éducative. Je suis là pour résoudre les petits problèmes journaliers ! » ■



### ↑ Mémorial

« Les figures qui nous dominent ne délivrent aucune exhortation au passant. Jean Moulin se tait. Dans un monde gris à l'équilibre incertain, il se tient avec assurance et simplicité. Jean Moulin est présent, simplement présent, intensément présent. » Dominique Gros, maire de Metz, jeudi 10 juillet, dans le hall de la gare, où est inaugurée une sculpture de l'artiste allemand Stephan Balkenhol rendant hommage au héros de la Résistance. La mort de Jean Moulin a été déclarée le 8 juillet 1943 en gare de Metz. ■



# rétroviseur

## → Local

Festival Hors Format, fin juin. Coup d'envoi musical pour l'été messin. En point d'orgue, trois soirées de concert place de la République. 7 000 spectateurs au total, dont 3 000 environ le vendredi 27 juin pour Cascadeur, le local de l'épate. ■



## ← Royale

Un sourire comme un rayon de soleil au cœur d'un mois d'août tout trempé ! Dimanche 17 août, l'élection de la reine de la Mirabelle est passée entre les gouttes et c'est Valentine Klingler qui a beaucoup plu. À 19 ans, la voici ambassadrice de Metz, aux côtés de ses dauphines, Ophélie Bolinard et Laurie Korbas, comme ici le 31 août lors d'un défilé encore une fois très prisé des Messins et des touristes. ■



## ↑ Musical

Une Fête nationale éblouissante, un 14-Juillet mémorable. Au spectacle pyrotechnique, répondent mieux qu'en écho les prouesses de l'Orchestre national de Lorraine. La foule des grands soirs s'était pressée au plan d'eau à l'invitation de la Ville de Metz et du Conseil général de la Moselle dans le cadre du festival Cabanes. ■



## ← Tropical

La météo peut bien se montrer capricieuse, c'est Metz Plage qui gagne à la fin : entre le 20 juillet et le 17 août, plus de 102 000 visiteurs ont apprécié les installations et les animations du plan d'eau. À cause du temps, le site a dû fermer 8 fois, dont 3 fois le dimanche. Mais quand le soleil était de la partie, quel engouement : plus de 10 000 personnes par exemple le 27 juillet ! Rendez-vous en 2015. ■



## En un mot

### BILAN

Le conseil municipal de juillet a voté le bilan budgétaire de 2013. Metz possède une capacité d'autofinancement de 13,4 millions d'euros. Une autorisation d'emprunt de 10 millions a été votée, dans la continuité des levées de fonds pour la réalisation de grands équipements au service des Messins (7M€ en 2011, 6,5M€ en 2013). Il conclut un cycle de six ans de remise à niveau, où des investissements vigoureux auront permis de moderniser la ville et de la préparer aux défis des décennies à venir. ■



## C'est dit!

**«À chaque fois que des travaux sont engagés dans la ville, nous en profitons pour corriger les défauts d'accessibilité.»**

Adjointe chargée du handicap, **Agnès Migaud** a présenté le plan d'accessibilité voirie. À partir d'un état des lieux complet, chiffrage et programmation des travaux d'amélioration ont été établis. Le budget annuel consacré spécifiquement à l'accessibilité de la voirie est d'environ 200 000 euros, plus 100 000 euros intégrés aux projets généraux. ■

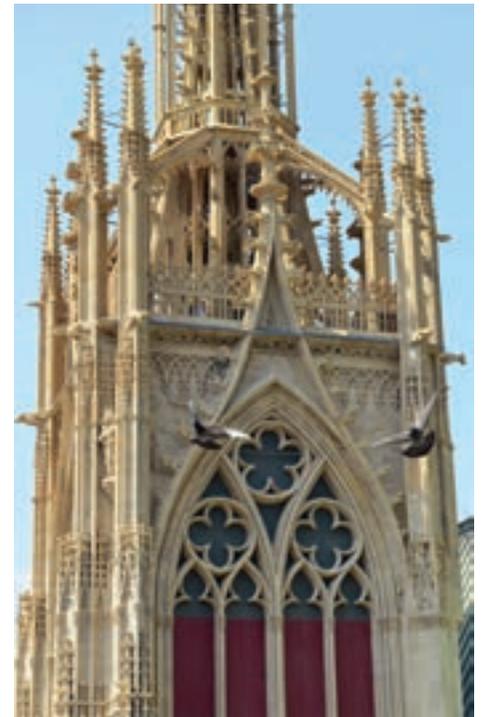


## Lu dans la presse

**«Environnés d'air pur»**

Au début de l'été, sous le titre «Les Messins enfin fiers!» L'Express a consacré un dossier à l'identité messine. L'hebdo recense notamment tout un tas de données statistiques qui offrent «un visage inédit de la population.» Cette caractéristique, par exemple: «Entre 2006 et 2010, les capteurs de pollution ont classé 129 jours en indice 6 ou plus (mauvais pour la santé). Les Messins respirent donc un air beaucoup plus pur qu'à Strasbourg (238 jours) ou à Toulon (388 jours).» ■

# Deux joyaux se redécouvrent



La porte des Allemands restaurée est ouverte aux visiteurs depuis le début de l'été. La tour de la Mutte redevient visible. Les beautés séculaires du patrimoine messin se donnent à voir et à admirer.

Une porte ouverte qui laisse entrer le soleil. Samedi 7 juin, peu après 13h, la porte des Allemands a tourné le dos à quinze mois de travaux et près d'un siècle sans affectation particulière: érigé au XIII<sup>e</sup> siècle, seul ves-

tige encore debout des sentinelles médiévales de la ville, l'édifice majestueux du boulevard Maginot a vécu le premier jour de sa nouvelle vie. Lieu de promenade, de passage, de curiosité, de spectacle, de fête, d'exposition,

la porte des Allemands avait déjà reçu, fin août, la visite de près de 20 000 personnes. Deux salles et un jardin au rez-de-chaussée, deux tours semi-cylindriques côté ville, une terrasse panoramique qui domine la Seille

et le boulevard Maginot sont accessibles jusqu'à fin septembre du mardi au dimanche de 14h à 19h et d'octobre à avril du mardi au dimanche de 14h à 17h. «Pour nous, Messins, la porte des Allemands est un vieux parent que l'on retrouve», se réjouit Dominique Gros, maire de Metz.

Place d'Armes, un autre joyau du patrimoine messin se dévoile de nouveau, pour mieux se redécouvrir, visible de loin et de partout à plusieurs kilomètres à la ronde. Depuis le printemps, à la cathédrale Saint-

Étienne, la tour de la Mutte se débarrasse de la cuirasse de tôle qui, depuis 2010, l'enfermait entièrement sur ses 90 mètres de haut. Le démontage de l'échafaudage laisse apparaître le fruit des travaux de restauration financés par l'État: la pierre de Jaumont a retrouvé tout son éclat et de nombreux motifs, gargouilles et autres sculptures se laissent aujourd'hui admirer comme au premier jour. Les riverains de la place d'Armes n'ont pas perdu une miette de ce spectacle de la mise à nu. Les passants non plus. ■

# Vous aussi, changez la ville!

Démocratie participative. Derrière ce label, un objectif : associer tous les habitants aux décisions de la Ville. La rentrée marque le renouvellement de ces instances citoyennes. Plus d'informations sur metz.fr

## Conseil des seniors

**Pourquoi?**  
Permettre aux seniors de contribuer au « mieux vivre ensemble » grâce à leur compétence, leur expérience et leur disponibilité.

**Pour qui?**  
Les Messins de 65 ans et plus.

## Conseil économique et social local

**Pourquoi?**  
Fournir des avis motivés sur des projets impliquant l'avenir de la ville, sur demande du maire ou en auto-saisine et formuler des propositions.

**Pour qui?**  
Des citoyens engagés, représentant le corps social de la ville : chefs d'entreprise, militants syndicaux, membres d'association...

## Comités de quartier

**Pourquoi?**  
Contribuer à la qualité de vie dans son quartier par l'élaboration de projets concrets, la proposition d'équipements. Émettre un avis sur les projets municipaux.

**Pour qui?**  
Tous les habitants, à partir de 16 ans.

## Comité inter-quartier

**Pourquoi?**  
Hiérarchiser les projets proposés dans le cadre du budget participatif.

**Pour qui?**  
Les membres des comités de quartier.

## Conseil local de la vie étudiante\*

**Pourquoi?**  
Améliorer l'accueil et le quotidien des étudiants, encourager leur implication dans la vie de la ville.

**Pour qui?**  
Les étudiants et les acteurs locaux de la vie universitaire.

## Conseil municipal des enfants

**Pourquoi?**  
Réaliser des projets suggérés par les enfants. Exemple : la piste d'apprentissage à la sécurité routière du square du Luxembourg.

**Pour qui?**  
Les élèves de CM 1 et CM 2 des écoles messines volontaires.



**Et aussi...** Prochainement, création d'un conseil de la **vie nocturne**, d'un conseil de la **jeunesse**, d'un conseil de la **culture**...

\* Co-animé avec Metz Métropole

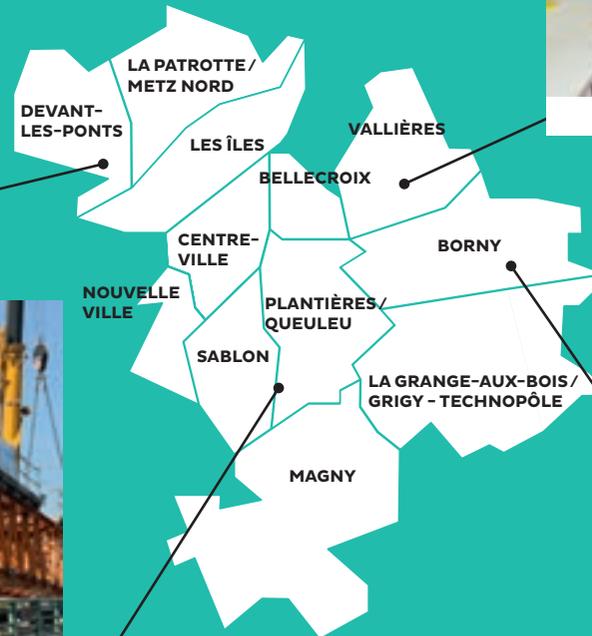
# Toute la ville



p.17 **Habitat participatif**



p.14 **Pont Lothaire**



p.20 **Espace associatif**



p.18 **Fenêtre sur cour**

## MAGNY

# Deuxième jeunesse pour la Seille

*Un programme ambitieux de renaturation de la Seille démarre cet automne, sur plus de quatre kilomètres, du moulin de Magny au parc de la Seille.*

Calibrée, enrochée, banalisée, uniformisée, colmatée, artificialisée. Les qualificatifs peu flatteurs sont nombreux et sautent aux yeux à la lecture des diagnostics écologiques dont la Seille fait l'objet. Face à ce constat et depuis les années 2000, Metz s'attache à rendre vie à sa seconde rivière, qui déploie les 7 derniers kilomètres de son cours sur le ban communal. Un important programme de trois années de travaux démarre cet automne.

### Retrouver une diversité de milieux

Le programme de restauration et de renaturation de la Seille va s'effectuer, sans impact sur les habitations riveraines, du moulin de Magny jusqu'à l'aval du parc de la Seille, soit sur une distance de 4,3 km. Son objectif est de contribuer à obtenir un « bon état écologique » de la rivière, c'est-à-dire un cours d'eau doté de milieux aquatiques diversifiés et pérennes, capables d'accueillir une belle variété d'êtres vivants.

Pour y parvenir, il va s'agir d'augmenter « l'offre écologique » de la rivière en créant artificiellement les conditions d'installation de milieux naturels variés : zones profondes ou peu profondes, zones d'eau vive ou d'eau stagnante, espaces en eau toute l'année ou temporairement submergés, fonds constitués de pierre ou fonds argileux, berges en pentes douces boisées (ripisylve) ou couvertes d'herbe, etc.

### Création d'une île

Engagées dès cet automne, les premières actions débiteront à l'aval du moulin de Magny. Il s'agira de reboiser les berges par des plantations de saules en rive gauche, de consolider des épis déflecteurs déjà présents (merlons de pierre posés dans le lit pour faire varier les vitesses d'écoulement) et de démanteler des enrochements en rive droite sur 300 m pour créer une berge plus douce et végétalisée.

Les travaux se poursuivront ensuite vers l'aval, avec des créations d'épis et de banquettes semi-immergées, le creusement d'un bras mort, des plantations, des modifications de profils de berges et, en point d'orgue en 2016, la création d'un bras secondaire, et donc d'une île, dans le coude de la rivière situé au démarrage de la rue Georges-Ducrocq. Au total, plus de 30 000 m<sup>3</sup> de terre seront déplacés et 3 km de berges seront restaurés dans le cadre de ce programme, d'un coût global d'environ 1 million d'euros, financé à 60% par l'Agence de l'eau Rhin-Meuse, à 30% par la Ville de Metz et à 10% par le Conseil général de la Moselle. ■





## CENTRE-VILLE

# Les dessertes en entrée

*Afin que les habitants des quartiers messins et des communes avoisinantes se rendent et se déplacent facilement dans le centre-ville, le réseau LE MET' propose des solutions adaptées. Rappel...*

Les usagers, notamment les chalands qui souhaitent profiter pleinement des commerces du centre-ville, peuvent y accéder en bus grâce aux lignes **METTIS A et B**, ainsi qu'aux **5 lignes structurantes du réseau, qui disposent toutes d'arrêts place de la République**. Ils peuvent ensuite se diriger aisément à pied vers les magasins, centres commerciaux et autres marchés. Nouveauté depuis le 1<sup>er</sup> septembre, trois lignes supplémentaires, C11, C12 et C15, desservent la place de la République.

Pour compléter cette offre, **deux lignes irriguent encore plus finement le centre-ville**: ARTÉO, navette circulant du lundi au samedi de 7 h à 19 h 30 avec une fréquence de passage toutes les 10 minutes, ainsi que la L3, dont la fréquence est la même en heures de pointe, qui bénéficie d'une large amplitude horaire, de 5 h à 21 h.

Enfin, les personnes se rendant à Metz en voiture ont la possibilité de stationner leur véhicule dans **l'un des trois parkings relais** mis à leur disposition, puis d'emprunter les lignes **METTIS** qui les achemineront vers l'hyper-centre. ■

→ Le tableau complet des dessertes du centre-ville est à retrouver sur [metz.fr](http://metz.fr) et sur [leMET.fr](http://leMET.fr)

↑ La ligne L3 et la navette ARTÉO, en correspondance avec les lignes **METTIS** et les autres lignes du réseau aux principaux pôles d'échanges, permettent de se déplacer facilement en plein cœur du centre-ville.

## FLEXO, service de nuit

Depuis bientôt près d'un an, chaque soir, **FLEXO** permet des retours nocturnes depuis le centre-ville vers les quartiers messins et plusieurs communes de l'agglomération. Les **quatre lignes FLEXO** assurent chacune **trois départs depuis la place de la République à 22 h 30, 23 h 30, 00 h 30**, tous les soirs, du lundi au dimanche. **FLEXO** propose également des retours depuis le complexe Kinépolis en direction de la place de la Répu-

blique, à 22 h 15, 23 h 15 et 0 h 15, permettant de faire correspondance avec les autres lignes **FLEXO**, ainsi qu'avec les derniers **METTIS** et **TER Métrolor**. Idéal pour ceux qui travaillent tard, pour les clients des cafés et des restaurants, ou encore pour les amateurs de cinéma... À noter que les titres de transport valables sur **FLEXO** sont les mêmes que sur tout le réseau **LE MET'**, tickets et abonnements.

## Fête de l'énergie le 4 octobre



Les espaces Info Énergies de Lorraine, qui délivrent des conseils sur la maîtrise de l'énergie, ont créé le dispositif « caravane de l'énergie », un ensemble d'animations qui se déplacent dans les villes de Lorraine durant le mois d'octobre. Sous l'égide de l'ALEC du Pays Messin, la caravane fait étape à Metz, place Saint-Louis, le 4 octobre de 11 h à 18 h. Rendez-vous convivial et ludique, son but est de donner un coup de projecteur sur toutes les actions qui contribuent à la réduction des gaz à effet de serre. L'occasion d'obtenir des conseils objectifs et qualifiés au sujet des travaux pour l'habitat et des aides financières pour les effectuer, des énergies renouvelables ou encore des équipements électriques. Au programme de la journée, ateliers, jeux, expositions, spectacles et concerts pour petits et grands. Un événement festif pour une grande cause nationale!

→ Plus d'informations: [eie-lorraine.fr](http://eie-lorraine.fr)

SABLON &amp; PLANTIÈRES / QUEULEU

# Lothaire, renaissance d'un pont

*Durant le mois de juillet dernier, le pont Lothaire a fait l'objet de travaux importants. Ils constituent une première phase du chantier global de démolition et de reconstruction du pont. Ce dernier s'est vu « dédoublé » provisoirement par la pose d'une passerelle attenante.*

Le pont Lothaire, ouvrage en franchissement de la Seille, assure la jonction des secteurs méridionaux et orientaux de la commune et plus précisément des quartiers du Sablon et de Queuleu. À ce titre, il supporte une circulation régulière et massive. Sa démolition et sa reconstruction doivent être organisées de manière à ce que les usagers subissent le moins de désagréments. Une passerelle provisoire attenante, permettant la traversée des piétons et des cycles durant les travaux, a donc été installée.

## Sécurité et fonctionnalité

La reconstruction du pont Lothaire vise deux objectifs principaux. Il s'agit principalement de garantir à l'ensemble des usagers (piétons, cycles, automobiles, transports en commun, etc.) la traversée de la Seille de manière parfaitement sécurisée.

Il s'agit également d'offrir un support pour le passage de différents réseaux (assainissement, chauffage urbain, électricité, gaz, télécommunication) qui étaient déjà fixés à la structure actuelle.

**LE PONT LOTHAIRE SUBIRA UNE DEUXIÈME PÉRIODE DE FERMETURE L'AN PROCHAIN : DÉMOLI AU PRINTEMPS 2015, IL SERA RECONSTRUIT ET MIS EN SERVICE DURANT L'ÉTÉ.**

## Opération de désamiantage

La passerelle, d'une longueur de 55 mètres, a été posée le 25 juillet. Elle préserve durant 16 mois environ le passage des piétons et cycles et sert de support provisoire aux multiples réseaux. À la fin du mois de juillet, cette première phase de travaux s'est achevée par le désamiantage total du pont.

S'en est suivie une phase de dévoiement des réseaux sur la passerelle, assurée par les concessionnaires jusqu'à l'hiver, durant laquelle la fabrication des charpentes métalliques du nouvel ouvrage est réalisée en atelier. La démolition du pont aura lieu au printemps 2015, sa reconstruction s'effectuera l'été prochain. ■

→ Fin juillet, l'opération spectaculaire de pose de la passerelle provisoire piétons/cycles, qui restera en place jusqu'au mois d'octobre 2015, s'est déroulée sans encombre.



## Pourquoi ces travaux sont indispensables

Le pont Lothaire a été construit en 1929. Du fait de son âge avancé, d'importants signes de dégradation ont été identifiés lors des travaux de dévoilement de réseaux nécessaires à l'aménagement de l'éco-

quartier des Coteaux de la Seille, dont le terrain se situe non loin du pont. Cette altération pouvait à terme mettre en péril la sécurité des usagers. C'est la raison première de la démolition et reconstruction du

pont, la seconde résidant dans l'obligation de disposer d'un support adapté au passage des réseaux, en particulier le chauffage urbain mais aussi électricité, gaz, assainissement et télécommunications.



### SABLON

## Loto des donneurs de sang...

L'association des donneurs de sang de l'agglomération messine organise son loto, le dimanche 21 septembre, au centre socio-culturel République, rue des Robert. Pour une mise de 2 € le carton (10 € les sept, 20 € les quinze, 30 € les 25), les gagnants pourront repartir avec un ou plusieurs prix. Des bons d'achat sont à gagner, pour un total de 900 €, dont un bon de 500 €. Les bénéfices permettront à l'association d'intensifier son action d'information sur le don bénévole du sang. Réservation recommandée au 03 87 63 47 57 ou au 06 81 19 16 13, de 9 h à 19 h, ainsi que sur Internet, donsang-metz.com. Ouverture des portes à 13 h, début des jeux à 14 h, boissons et petite restauration sur place. ■

## ...et des pêcheurs

L'amicale des pêcheurs du Sablon organise une soirée loto, le vendredi 3 octobre, au centre socio-culturel République, rue des Robert. De nombreux lots sont à gagner dont un téléviseur Led 99 cm, une barre de son, une plancha, une tablette, un GPS, un appareil photo, des bons d'achat... Inscription : 2 € le carton, 8 € les six, 16 € les treize, 24 € les vingt, 32 € les 27. Réservation possible au 03 87 52 55 61, au 06 18 34 51 26, ou par courriel : aps57@neuf.fr. Ouverture des portes à 18 h 45, début des jeux à 20 h 15, restauration sur place. ■

### QUEULEU

## Transformateur transformé



Une véritable œuvre d'art en lieu et place des tags et des affiches en tous genres qui recouvraient jusqu'ici ce transformateur électrique. Une initiative agréable au cadre de vie des riverains des rues du Professeur Oberling et du Général Dalstein. Grâce aux artistes de Moulin Crew, un enfant

en train d'envoyer des bulles de savon retire à ce poste haute tension son habituelle apparence austère. Un exercice répété en d'autres lieux. ■

METZ-NORD / LA PATROTTE

# Une nouvelle ère pour le centre Georges-Lacour



*Étudiante, Sophie Reimeringer avait effectué son stage au centre Georges-Lacour. « Un véritable coup de cœur », confie 10 ans plus tard celle qui accomplit ses premiers pas en tant que présidente.*

Inauguré en 1990, le centre Georges-Lacour souhaite améliorer le cadre de vie des familles en proposant des activités variées. Les actions menées tendent à favoriser le lien social et le « mieux-être ensemble ». Historien et professeur de renom, Georges Lacour souhaitait partager ses connaissances : c'est sur ce concept que le centre voué à l'apprentissage a créé trois secteurs : enfants, pré-adolescents/adolescents, familles.

Une journée type ? « Le matin, nous proposons des cours d'informa-

tique pour les adultes, l'après-midi est consacré au secteur famille avec des activités telles que la cuisine et le bricolage. À 18 h 30 est organisé un soutien scolaire pour les adolescents. Enfin jusqu'à 20 h 30, un foyer ados est ouvert », rapportent les membres de l'association.

Situé au 6 rue Yvan Goll, le centre social concerne toutes les tranches d'âges et toutes les catégories sociales. Ainsi, d'autres services sont également mis à leur disposition. Un écrivain public oriente,

explique et accompagne les personnes dans la rédaction des courriers et des documents administratifs. Des cours d'alphabétisation sont proposés afin de faciliter l'intégration sociale des habitants non francophones du quartier de Metz-Nord - La Patrotte.

#### Estime de soi

Les bénévoles sont souvent des habitués des lieux. Ils apportent des idées, par exemple un projet de rénovation du centre en 2015. Courant septembre, un atelier beauté sera mis en place afin de travailler

sur l'estime de soi. La présidente élue en début d'été à la suite de Rabi Sebbany invite cependant de nouveaux contributeurs à se faire connaître ! « Des souvenirs inoubliables s'offrent à tous », promet Sophie Reimeringer. ■

## « Un repère »



**Sophie Reimeringer** a orienté ses études dans un master de conception de projets culturels. Après avoir préparé la fête du quartier, elle s'est très vite aperçue qu'une expérience mémorable l'attendait. Elle s'investit pleinement dans les activités du centre Lacour durant plusieurs années et y prend plaisir ! Son plus beau souvenir ? Une sortie culturelle à l'Arsenal avec des mamans du quartier. « Je décrirais le centre comme un repère pour les habitants, où règnent la solidarité et la bonne humeur. »

## L'AMIS fait la fête

L'Association messine interfédérale solidaire (AMIS) organise autour de ses locaux de la rue Paul Chevreux dans le quartier de Metz Nord - La Patrotte une fête de quartier orientée cette année autour de l'art et du croisement des cultures. Le samedi 27 septembre, de 12 h à 19 h, de nombreuses animations seront ainsi proposées, ponctuées par un spectacle de la compagnie Ti Body

Paint et de la troupe Charivarue. Trampoline pour les plus jeunes, création de bijoux, balades en calèche, expo photo, atelier de pliage de livres figurent entre autres au programme de ces festivités qui, chaque année, contribuent à favoriser le lien social au sein du quartier. ■

DEVANT-LES-PONTS

# Habitat participatif, c'est parti!

*La conception coopérative de son logement permet d'accéder au sur-mesure architectural au prix du prêt-à-habiter. Première expérience à Devant-les-Ponts, rue du Coupillon.*

## Ensemble, réduire les coûts

L'habitat participatif est une alternative à la promotion privée et à l'habitat individuel, une manière qualitative, plus économique et plus durable de fabriquer un habitat urbain mixte (individuel et groupé) et de créer les conditions d'un voisinage harmonieux. Accompagnés de professionnels (assistant à la maîtrise d'ouvrage, architecte...), plusieurs ménages conçoivent et réalisent leurs logements au sein d'une résidence ou dans un ensemble de maisons groupées, sans passer par un promoteur.

Dans la démarche d'habitat participatif, les futurs propriétaires participent à la définition du projet global, et à la conception personnalisée de leur logement et, s'ils le souhaitent, d'espaces partagés. La gestion ultérieure est similaire à celle d'une copropriété. Les projets d'habitat participatif permettent une optimisation qualitative du logement: un projet d'architecte au prix d'un logement standard.

Cette démarche collective s'inscrit dans une volonté d'appréhender autrement l'habitat, à la fois pour l'acquisition (conception indi-

viduelle et collégiale, pré-occupations qualitatives et relatives aux usages) et pour l'occupation (mutualisation éventuelle d'espaces et de services, tout en préservant l'intimité de chacun).

## À la carte

Dans le quartier résidentiel de Devant-les-Ponts, le bâtiment du 20 rue du

Coupillon bénéficie d'une situation exceptionnelle en bordure d'un parc public arboré.

Le programme architectural envisage une vingtaine de logements et/ou de locaux associatifs et professionnels, à concevoir à la carte. Ces logements seraient réalisés pour partie en rénovation du bâtiment

existant (600 m<sup>2</sup>), pour partie en construction neuve à l'arrière (1 000 m<sup>2</sup> supplémentaires).

Le projet bénéficiera d'un abattement maximum de 20 % sur le prix de vente en fonction des critères précisés dans l'appel à projets de la Ville. Il pourra bénéficier d'une réduction d'impôt pour investisse-

ment locatif (dispositif dit « Duflot »). Une première réunion d'information s'est tenue le jeudi 26 juin à la MJC des Quatre-Bornes, organisée par la société UNANIMM, avec le soutien de la Ville de Metz. ■

→ Pour plus d'informations: [unanimm.fr](http://unanimm.fr)

## 8 terrains « à bâtir ensemble »

L'Agenda 21 élaboré en octobre 2011 engage la Ville de Metz à expérimenter l'habitat participatif, une déclinaison opérationnelle de plusieurs politiques publiques initiées par la Ville dans le domaine de l'habitat. Il contribue à la fabrication de la ville au sens large: lutte contre l'étalement urbain, nécessité d'un lien social renouvelé, accession à la propriété, qualité architecturale et environnementale, etc.

La municipalité affirme sa volonté d'accompagner ces dynamiques par un appui aux projets qui se co-construisent avec la collectivité et s'insèrent dans les politiques locales de l'habitat. Un ensemble de 8 terrains « à bâtir ensemble » sont mis en vente par la Ville dans plusieurs quartiers. Pour plus d'informations, Allo Mairie 0800 891 891, numéro vert, appel gratuit depuis un poste fixe et [metz.fr](http://metz.fr)

→ Le bâtiment de la rue du Coupillon bénéficie d'un emplacement avantageux. Une vingtaine de logements et de locaux associatifs ou professionnels sont envisageables, en rénovation ou construction neuve.



## La Préontoise, 7 km de découvertes

Arpenter les sentiers de Devant-les-Ponts, à son rythme et dans une ambiance conviviale. Découvrir un rucher, des vergers. S'initier au jardinage. S'intéresser à l'agriculture biologique. Apprendre les gestes citoyens favorisant la préservation de l'environnement... Grâce à la Préontoise, randonnée familiale et ludique, les richesses naturelles de Devant-les-Ponts se dévoilent aux promeneurs curieux de leur environnement, **dimanche 28 septembre**,

**de 14 h à 17 h, au départ du parc du Sansonnet.** À l'arrivée de ces 7 kilomètres à travers la campagne en périphérie de la ville, un goûter attendra les participants, à partir de 16 h 30. Une animation organisée avec le concours du comité de quartier de Devant-les-Ponts, Famille lorraine, la Ligue de protection des oiseaux, le rucher-école de Metz, l'association Consommation logement et cadre de vie, la Ville de Metz et Metz Métropole. ■

LA GRANGE-AUX-BOIS

# La Grange passe à 30

*La politique d'apaisement de la vitesse de circulation se poursuit avec le déploiement d'une nouvelle zone 30 dans le secteur nord de la Grange-aux-Bois.*

## Où ?

Après le quartier de Borny, c'est le secteur nord de la Grange-aux-Bois qui bénéficie de l'aménagement d'une nouvelle zone 30. Elle s'étend entre la route d'Ars-Laquenexy au sud, le boulevard Solidarité au nord et la RN 431 à l'ouest. Ce secteur totalise plus de 10 km de voies, parmi lesquels 4 km étaient déjà limités à 30 km/h. Dans ce périmètre, 13 accidents impliquant aussi bien véhicule, cyclomoteur que vélo et piéton sont survenus entre 2003 et 2012, notamment dans les rues de la Baronette, de la Falogne et du Nid de Sôgne.

**À 30 KM/H, UN AUTOMOBILISTE PEUT S'ARRÊTER SANS HEURTER UN PIÉTON QUI SURGIRAIT UNE DIZAINE DE MÈTRES DEVANT LUI. À 50 KM/H, IL N'A PAS LE TEMPS DE FREINER ET LE PERCUTERAIT.**

## Comment ?

Après étude, les aménagements spécifiques à la zone 30 trouvent justement leur emplacement sur les voies et aux carrefours répertoriés comme accidentogènes, notamment là où des accidents corporels se sont produits. Il s'agit d'équipements destinés à maîtriser la vitesse tels que dos d'âne, coussin berlinois, passage surélevé, chicane, avancée de trottoir, rétrécissement de chaussée et autre îlot central protégeant les traversées piétonnes. En outre, les points d'entrée et de sortie de zone sont matérialisés au sol et traités par un revêtement différencié

(résine, béton imprimé).

De surcroît, en plus de la signalisation dite horizontale, c'est-à-dire le marquage au sol, une signalisation verticale, composée de panneaux de signalisation routière, permet également d'identifier clairement les limites de la zone. D'autres aménagements adaptés aux personnes à mobilité réduite complètent le dispositif. Montant de l'investissement : environ 200 000 euros.

## Pourquoi ?

Le principe d'aménagement de cette zone affirme la volonté de favoriser une cohabitation harmonieuse,

apaisée et pacifique, entre les différents usagers. La circulation est plus fluide, le partage de la voirie par des modes de déplacement divers est plus facile et la mixité du trafic plus évidente. À ce titre, dans certaines rues à sens unique pour le trafic motorisé, lorsque les conditions de sécurité le permettent, les vélos sont autorisés à circuler à double sens. Avantage supplémentaire, la diminution des nuisances sonores et des émissions polluantes est rendue possible grâce à cette limitation de la vitesse. ■



→ Ryan, Zenouba, Eugène...  
Des tranches de vie filmées et diffusées au cœur de la cour du Languedoc.

↓ Les enfants du quartier en pleine répétition.





BORN Y

## Fenêtre sur cour

*Qui étaient les premiers habitants de la cour du Languedoc en 1968 ? Quelle était l'ambiance il y a 46 ans ? Autant de questions auxquelles les membres de l'association Bouche à Oreille ont tenté de répondre dans un film diffusé sur place le 13 septembre.*

Intitulé « Premiers jours », un film consacré à la cour du Languedoc rend hommage à l'histoire de ce bâtiment emblématique de Borny lors de la mise en service des logements en octobre 1968. Performance inédite, ce film participatif sera retransmis dans la cour du Languedoc le samedi 13 septembre. Il sera le résultat des images réalisées en juin dernier avec les habitants de la cour et d'images tournées et montées en direct le soir de la diffusion. Le public découvrira le film se créer sur écran géant ainsi que les scènes tournées dans les studios extérieurs pendant la soirée.

### Des acteurs motivés

Le film aura nécessité 9 jours de tournage et aura mobilisé 60 habitants volontaires de la cour du Languedoc, d'âges et d'horizons différents. Parmi eux, on retrouve Zenouba : « Je ne connais pas grand-monde ici, je suis venue d'Italie il y a seulement deux ans et l'association Bouche à Oreille, installée dans le quartier, m'aide beaucoup. C'est pourquoi j'ai tout de suite dit oui pour remplacer une personne qui n'était pas disponible sur le tournage. Je joue le rôle d'une ma-

man d'un petit garçon. Cette première expérience dans le cinéma a été enrichissante, cela permet de s'ouvrir aux autres et de connaître mes voisins ! »

Autre graine d'acteur Ryan, 7 ans, pour qui la participation à ce film a été une révélation : « Ça m'a beaucoup plu, j'ai beaucoup rigolé avec les autres pendant le tournage. Je pense que je vais sûrement m'inscrire au théâtre à la rentrée ! ». Pour que les scènes du film soient les plus justes, Julie Garelli de Bouche à Oreille est allée rendre visite aux habitants de la cour en amont du tournage, afin de recueillir des témoignages précis de la vie à cette époque. Elle a rencontré notamment Rafaella, habitante de la cour depuis 1968, ou encore Eugène qui y vit depuis 1975 : « À l'époque, j'ai même participé au terrassement de la cour du Languedoc car je travaillais dans les travaux public, raconte Eugène. J'ai rencontré beaucoup de personnes en 40 ans, venant chacune d'horizons différents. Je croise aujourd'hui des personnes jeunes ou moins jeunes que j'ai vues naître ici ! ».

### Une soirée prometteuse

Les membres de l'association Bouche à Oreille et les 1 100 habitants vous attendent nombreux le samedi 13 septembre pour découvrir ce véritable spectacle vivant, qui va bien au-delà d'un film, diffusé à 21 h 30. L'accueil se fera dès 17 h 30 dans la cour et la soirée débutera à 18 h 30 avec les musiciens du Conservatoire Gabriel Pierné de Metz, qui viendront interpréter les créations musicales des élèves compositeurs du conservatoire. Ces créations sont des œuvres contemporaines originales, inspirées des thèmes musicaux contenus dans le livre sonore illustré de chants traditionnels réalisé en 2013.

Deux autres concerts viendront ponctuer cette soirée : à 19 h, le collectif le Bœuf sur le toit composé d'habitants de la cour viendra présenter son nouvel album *Bruits de cour* suivi, à 20 h 30, de la célèbre fanfare balkanique Flying Orkestar. C'est dire combien la soirée s'annonce riche ce 13 septembre au cœur de la cour du Languedoc. ■

→ Plus d'informations :  
asso-boucheaoreille.org



VALLIÈRES

# Associations : le vivier de la rue des Pins

*L'offre d'activités dans le secteur des Hauts de Vallières a été renforcée et un espace associatif éco-citoyen a vu le jour.*

En lien avec le comité de quartier, les associations Connaître et protéger la nature les Coquelicots, Nouvelle vie du monde, l'Association Familiale de Vallières et le bailleur Logiest, la Ville de Metz a voulu créer un local d'animation aux Hauts de Vallières. Ce besoin avait été identifié dès 2010 auprès des habitants. Géographiquement éloignés de l'espace Corchade, les habitants des Hauts de Vallières n'avaient pas toujours la possibilité de se rendre aux activités proposées par le centre. Désormais, ils peuvent se retrouver dans les locaux du 46 rue des Pins inaugurés il y a maintenant un an et découvrir de nombreuses animations.

Cuisine équipée, ludothèque, bibliothèque, salle de sciences, salle polyvalente, bureaux : tout est mis à la disposition des associations pour garantir le meilleur accueil possible. Parmi les associations installées très récemment, se trouvent

l'Association végétarienne de France qui propose des ateliers cuisine, l'UDAF et son action « À ma santé » en lien avec d'autres structures, ou encore l'UFCV qui occupe les locaux pour ses formations d'animateurs. Autre nouvelle venue : l'association Intemporelle dont l'objectif est de faire se rencontrer jeunes et moins jeunes autour d'événements culturels et sportifs intergénérationnels.

## Des associations complémentaires

Comme le confirme Brigitte Thomy, présidente de l'association Nouvelle vie du monde : « Il existe une réelle complémentarité entre les différentes associations. Nous travaillons par exemple avec le CPN les Coquelicots pour certains ateliers, qui eux-mêmes sont amenés à travailler sur certains projets avec Intemporelle. Nous ne voulons pas simplement nous adresser aux habitants du quartier mais à tous les Messins susceptibles

d'être intéressés par notre programme d'activités ».

Tout comme l'association CPN les Coquelicots, Nouvelle vie du monde propose des activités du lundi au vendredi au 46 rue des Pins. En plus des cours de cuisine, couture, tricot, broderie, crochet, pastel et de danse, l'association propose des activités éducatives comme l'aide aux devoirs pour les plus jeunes, ou encore les cours de français et d'informatique pour adultes. Dans cette même démarche, l'association accueille un écrivain public chaque mardi pour aider les habitants. ■

→ Retrouvez toute la programmation de l'association Nouvelle vie du monde sur [novamhv.blogspot.fr](http://novamhv.blogspot.fr)

↑ De nombreuses associations ont déjà investi les locaux du 46 rue des Pins.

## Fête des enfants

Les associations de l'espace Corchade invitent les enfants de 3 à 12 ans et leurs parents à la fête des enfants, le samedi 4 octobre, de 14 h 30 à 18 h. Tout au long de l'après-midi, les enfants pourront s'amuser à une dizaine d'ateliers gratuits (maquillage, perles à repasser, scoubidou, dessins, peintures...) et repartir avec leurs créations. Ensuite, de 20 h à 22 h, un loto gratuit sera proposé aux enfants, avec un petit lot pour chacun. L'espace Corchade se trouve au 37 rue du Saulnois. Renseignements au 03 87 75 21 37 ou sur [espace-corchade-metz.net](http://espace-corchade-metz.net). ■

BELLECROIX

# Une liaison plus sûre



→ Le chemin piéton, dans sa configuration actuelle, nécessite une rénovation pour garantir des déplacements sécurisés.

*Afin que les habitants du quartier puissent descendre la colline de Bellecroix en toute sécurité, la Ville procède au confortement de la liaison piétonne reliant l'avenue de Lyon à la rue Jean-Burger.*

Le chemin traversant les bois qui habillent le versant nord de la colline de Bellecroix permet un accès facilité aux piétons désirant se rendre depuis l'avenue de Lyon vers l'axe principal que sont les rues Jean Burger et François Simon, dont l'intersection correspond approximativement à la frontière communale Metz - Saint-Julien-lès-Metz.

En 2013, Patrice Nzihou, adjoint au maire chargé notamment du quartier de Bellecroix, avait relayé auprès des services de la Ville une demande concrète des habitants visant à simplifier leurs allers et retours pour faire leurs courses dans l'un des supermarchés du secteur : rénover le chemin piéton dont la vétusté devenait importante. En 2014 c'est chose faite, les travaux sont en cours en vue d'une livraison fin octobre.

#### **Projet pratique, contraintes minimales**

Le projet d'aménagement mené par le pôle Espaces Verts

consiste à créer un escalier en béton, d'une largeur d'1,5 mètre, pourvu d'une rampe d'appui. Des panneaux de jalonnement seront installés aux débouchés du chemin, côtés avenue de Lyon et rue Jean Burger. De même, des potelets seront posés afin d'éviter tout stationnement intempestif aux abords de la liaison, préservant ainsi son accessibilité.

Nonobstant les complications relatives à l'accès des engins nécessaires à la bonne réalisation du projet dans un espace restreint, l'impact sur la circulation et le stationnement sera minime puisque seules quelques places de stationnement à proximité du snack rue Jean Burger seront neutralisées durant les travaux. Les parties de la chaussée bordant le chemin en amont et en aval pourront être rétrécies momentanément. Le coût des travaux est estimé à 80 000 € environ. ■

NOUVELLE VILLE

## Chaussées neuves pour Nouvelle Ville

Les habitants du quartier ont constaté fin août des chaussées neuves sur les axes majeurs : avenue de Nancy, avenue de Lattre de Tassigny et rue Mangin. La réfection des chaussées, conduite par le service Entretien de la voirie de la Ville, est intervenue à la suite des travaux URM sur le réseau électrique basse tension débutés en juin dernier. Après les perturbations estivales liées aux travaux, la rentrée a pu s'effectuer sans obstacle ! ■





# VOS ENFANTS À BONNE ÉCOLE

La rentrée 2014 confirme la vitalité observée en 2013 : les 72 écoles de Metz comptent toujours plus d'élèves ! Un an après l'application de la semaine de quatre jours et demi, place au projet éducatif de territoire. Dialogue renforcé, accueil des enfants amélioré, temps périscolaire enrichi et harmonisé. Tour d'horizon des nouveautés de la rentrée.

**Ensemble, c'est mieux**  
PROJET ÉDUCATIF TERRITORIAL. Des parents, des enseignants, des membres d'associations œuvrant dans le périscolaire, mais aussi le maire et son adjoint à l'éducation, des représentants de l'Éducation nationale, de la Caisse d'allocations familiales, de la direction départementale de la Cohésion sociale : piloté par la ville, le projet éducatif territorial a vu le jour au terme d'un processus éminemment participatif. Résultat : sur le papier, « un cap, des objectifs précis, une feuille de route volontariste pour les trois prochaines années », comme l'exprime Danielle Bori, adjointe au maire. Dans la réalité, des actions déjà concrètes dans plusieurs directions : l'information des familles et le dialogue avec la communauté éducative, une meilleure organisation de la prise en charge de l'enfant, les liens entre les différents temps de vie de l'enfant, l'enrichissement des temps périscolaires.

Ainsi, parmi les nouveautés, figurent entre autres

la participation du conseil municipal des enfants à la commission restauration scolaire, la mise en place d'une organisation commune à tous les sites périscolaires de la ville (durée d'accueil, horaires, tarification sociale, goûter, règles de vie...), l'expérimentation de la sieste pour les petites sections après la pause déjeuner, ou à partir de janvier la mise en place d'une révision des leçons... « Ce projet n'est pas figé,

## UN PROJET VIVANT ET ÉVOLUTIF

mais vivant : il s'inscrit dans une logique d'évolution », insiste Danielle Bori. Outre des rencontres régulières entre tous les acteurs concernés, une évaluation des actions mises en place est prévue chaque année. Toujours dans le même but : l'épanouissement et la réussite éducative des jeunes messins.

**Sous le signe de l'harmonie**  
PÉRISCOLAIRE. Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2015, les tarifs et les horaires d'accueil du périscolaire du soir seront harmonisés dans les

écoles publiques messines. Les tarifs seront calculés en fonction du quotient familial, sur le modèle de ce qui existe déjà pour la restauration scolaire, avec un succès unanimement souligné. Les parents recevront, dès cette harmonisation réalisée, une seule et même facture réunissant le périscolaire et la restauration. L'accueil s'effectuera par tranche d'une heure de 15 h 45 à 18 h 45. Grande nouveauté, chaque enfant fréquentant le périscolaire au moins une fois par semaine bénéficiera de 20 heures d'ate-

liers par an. Les intervenants qualifiés proposeront des ateliers culturels, sportifs ou sur le développement durable.

Actuellement, les inscriptions s'effectuent dans les conditions habituelles auprès des associations périscolaires, pour la période allant de septembre à décembre. Début novembre, chaque famille recevra un courrier expliquant les modalités d'inscription, la tarification et les horaires pour janvier 2015.

**La mue immuable**

TRAVAUX. Chaque été, les écoles de Metz font peau neuve lors de travaux orchestrés par la Ville. Ainsi, cette année, plus d'un million d'euros a été consacré à l'entretien et à la rénovation des écoles maternelles et primaires et des restaurants scolaires de Metz. Au total, 44 établissements dans les 11 quartiers mesins auront fait l'objet d'aménagements.

Les interventions vont des traditionnels travaux de peinture, tracés de cour et nettoyages extérieurs, souvent réalisés par les concierges, à des interven-

teintes et du système de chauffage, après la rénovation des sanitaires en 2013.

Cinq écoles auront par ailleurs fait l'objet d'un remplacement des menuiseries extérieures (portes et fenêtres), pour un total de 434 000 euros. Autres travaux indispensables, la réfection des toitures, effectuée dans trois établissements pour un coût total de près de 250 000 €. Citons également la rénovation partielle des sanitaires pour 9 établissements. Enfin, nous mentionnerons le chantier du restaurant scolaire de la Grange-aux-Bois (groupe scolaire Jean

**DES SIMPLES TRACÉS DE COUR  
À LA RÉFECTION COMPLÈTE,  
DU SOL AU PLAFOND.**

tions plus lourdes. Citons par exemple la rénovation intérieure totale et la mise en accessibilité de l'école maternelle du Domaine Fleuri, à Borny, pour un total de près de 200 000 euros, intégrant la réfection des sols, des plafonds, des

de la Fontaine), qui bénéficie de sanitaires rénovés et surtout d'un faux plafond acoustique très attendu par les enfants et leurs parents.

suite **page 26** →

**265**

L'année dernière, 9 245 enfants étaient scolarisés au sein des 72 établissements publics de Metz: les 38 écoles maternelles en accueillant 3 699, les 34 écoles élémentaires en accueillant 5 546. Pour la deuxième fois de suite, la rentrée 2014 enregistre une **hausse du nombre d'élèves**, estimée à 265 enfants de plus par rapport à 2013, avant confirmation officielle par les services de l'Éducation nationale. Du coup, Metz vient d'enregistrer quatre ouvertures de classes.

**1 000**

Par rapport à 2008, **les cantines scolaires de la ville** accueillent environ 1 000 enfants de plus! Ainsi, 3 200 élèves en moyenne fréquentaient l'un des **25 restaurants scolaires** de Metz, le midi, au cours de l'année scolaire 2013-2014. En plus des 3 200 repas préparés pour eux chaque jour, 400 autres environ sont destinés aux enfants des structures d'accueil de la petite enfance.

**La journée de votre enfant**

| Accueil avant la classe   | Classe   | Accueil du midi  | Classe   | Accueil après la classe  |
|---|--|--|--|--|
| 7 h 30-8 h 20<br>(7 h 30-8 h 50 le mercredi)<br>Périscolaire du matin | 8 h 20 (8 h 50 le mercredi)<br>Ouverture des portes de l'école pour tous les enfants | 8 h 30-11 h 45<br>(9 h-12 h le mercredi, fin de la journée)<br>Restauration scolaire<br>Temps scolaire | 11 h 45-13 h 45<br>13 h 35<br>Restauration scolaire<br>Ouverture des portes de l'école pour tous les enfants | 13 h 45-15 h 45<br>Temps scolaire<br>15 h 45-18 h 30<br>Périscolaire du soir |





# Entretien

DANIELLE BORI, ADJOINTE À L'ENFANCE, À LA FAMILLE ET À L'ÉDUCATION

## « Une affaire collective ! »

Un an après l'application de la semaine de quatre jours et demi, Metz a mis au point par le dialogue un projet éducatif territorial qui vise à améliorer les services scolaires et la journée de l'enfant. Les explications de Danielle Bori.



**Metz Mag :** *Il y a un an, la rentrée était celle de l'application des nouveaux rythmes scolaires. Que faut-il retenir de la rentrée 2014 ?*

**Danielle Bori :** Pour la deuxième année de suite, le nombre d'enfants scolarisés à Metz augmente, après dix ans de baisse, ce qui implique des ouvertures de classe : c'est un très, très bon signal. Quant à la semaine de quatre jours et demi, elle est en place et entre dans les habitudes. Avec l'élaboration du projet éducatif territorial, nous sommes tous passés à autre chose.

*Pouvez-vous nous expliquer le sens de ce projet ?*

Comme son nom l'indique, c'est un projet éducatif pour les enfants scolarisés dans les écoles publiques messines. Il s'agit d'une nouvelle étape de l'action municipale qui, depuis 2008, place l'éducation au cœur de nos préoccupations. Toute la communauté éducative s'est réunie autour d'une table plusieurs fois, pour fixer les objectifs en matière d'éducation, pour améliorer les services scolaires, donner plus de cohérence à la journée de l'enfant, dialoguer davantage et mieux informer.

*Un mot sur la méthode ?*

Rassembler, en plus des parents et des enseignants, des représentants de la collectivité, des associations, je ne sais pas si c'est révolutionnaire, en tout cas c'est l'expression d'une culture commune, dans le respect des compétences de chacun. Un proverbe africain dit qu'il faut tout un village pour éduquer un enfant. Nous y sommes : l'éducation n'est pas le fait d'un seul individu ou d'une seule institution : elle est le fait d'un ensemble social. Quant à nous, municipalité, nous dépassons le cadre strict de nos

compétences, gestion du matériel et des bâtiments, en organisant la prise en charge de l'enfant, en enrichissant son éducation artistique, culturelle, sportive... C'est une affaire collective : il est logique que la collectivité s'en empare !

*Quelques évolutions viennent d'intervenir dans le domaine périscolaire : lesquelles ?*

Nous avons voulu améliorer la pause méridienne, parfois critiquée quant à la qualité des activités proposées avant et après le repas. D'où la pérennisation du dispositif Entr'act, qui éveille les enfants à la culture, au sport, au développement durable... À partir du 1<sup>er</sup> janvier, les tarifs du périscolaire seront harmonisés sur l'ensemble de la ville, établis à la manière de ce qui fonctionne déjà avec la restauration scolaire. Il n'y aura plus de critères variables. Et ces tarifs seront déterminés en fonction du

quotient familial.

*Un peu partout en France, les rythmes scolaires ont*

*suscité la polémique. Regrettez-vous leur application à Metz dès 2013 ?*

Jamais nous ne l'avons regretté. Un quart des villes y sont passées il y a un an, la contestation est surtout venue des villes qui avaient décidé de différer cette application. J'ai l'impression que, parfois, le temps et l'énergie ont été consacrés à polémiquer, plutôt qu'à préparer ce retour à la semaine de quatre jours et demi. Or, les rythmes ne sont qu'une partie de la refondation de l'école, c'est pourquoi à Metz nous sommes aussitôt passés au projet éducatif territorial. ■

### À lire !

Depuis la rentrée, le guide « Grandir à Metz » est disponible dans les écoles, à l'hôtel de ville, dans les mairies de quartiers, au Centre communal d'action sociale et dans les structures d'accueil petite enfance. Il s'adresse aux futurs parents et aux parents d'enfants de 0 à 11 ans et leur apporte des réponses précises et détaillées aux questions qu'ils se posent pour leur enfant. 48 pages pratiques à ne pas manquer !



## 1174

En moyenne, au cours de l'année scolaire 2013-2014, 1174 enfants ont été **accueillis chaque soir par les structures périscolaires**, entre 15 h 45 et 18 h 30. Quant au périscolaire du **matin** (7 h 30 - 8 h 50), il a concerné 300 enfants.

→ suite de la **page 24**

### Varier l'offre et les plaisirs

**CANTINES.** Les enfants déjeunant à la cantine ont pu découvrir quelques nouveautés dans leurs assiettes. Désormais, en plus du pain blanc jusqu'à présent proposé à chaque repas, ils pourront quelques fois déguster du pain aux céréales ou encore, du pain élaboré avec la farine semi-complète. Depuis la rentrée, le nombre de menus végétariens et ceux comprenant du poisson a été augmenté afin de diversifier l'offre et de varier encore plus les plaisirs!

Avec la hausse continue de la fréquentation de la restauration scolaire (de 2 700 enfants en 2011 à 3 200 en 2014), la Ville de Metz augmente le nombre de cantines ou réaménage les locaux déjà existants. Le futur restaurant de la Corchade, dont la construction débute ce mois-ci, pourra accueillir dès la rentrée 2015, 250 enfants issus des écoles de la Corchade, des Bordes et du Val. Autre réaménagement prévu : celui des écoles Debussy et Chanteclair. Les élèves qui allaient manger jusque-là dans les anciens locaux de l'IUFM, sont désormais accueillis au lycée René Cassin, en attendant l'aménagement d'un restaurant scolaire et de salles périscolaire dans ces écoles. ■

## 44

Comme chaque année, les congés d'été ont permis d'effectuer des **travaux d'entretien et de rénovation dans plusieurs établissements** de la ville : 44 écoles ont été concernées au cours des vacances passées. Au total, chaque année, Metz consacre 1,3 million d'euros à améliorer les conditions d'accueil de ses enfants dans les écoles.

## La semaine de votre enfant

|                | LUNDI | MARDI | MERCREDI | JEUDI | VENDREDI |
|----------------|-------|-------|----------|-------|----------|
| 7h30<br>8h30   |       |       |          |       |          |
| 11h45<br>13h45 |       |       |          |       |          |
| 15h45          |       |       |          |       |          |

- Temps scolaire obligatoire
- Pause méridienne
- Périscolaire du matin
- Périscolaire du soir





## À table!

Mis au point par une diététicienne, soigneusement élaborés par les agents municipaux, 3 200 repas sont préparés à la cuisine centrale du Bon-Pasteur. Voici les ingrédients de la recette...

D'abord réfléchis et pensés par la diététicienne Catia Romary de la société ELIOR avec trois autres employés, les plats sont ensuite élaborés par une équipe composée de seize agents municipaux dans le respect de la législation en vigueur. La cuisine est contrôlée très régulièrement par un laboratoire privé, par le service vétérinaire et en audit interne.

### Produits locaux et bio avant tout

Les menus sont élaborés selon la faisabilité technique et financière, puis sont proposés à la commission des menus de la Ville de Metz. « Dans la mesure du possible, nous essayons de privilégier le maximum de produits locaux et de produits bio. Cette année, nous avons ajouté deux produits bio supplémentaires par semaine. Les fruits, légumes et pommes de terre proviennent pour la plus grande partie d'entre eux de notre région, la viande du terroir lorrain et certains fromages viennent de Lorraine ou d'Alsace. Le pain, lui, est directement fourni par un boulanger messin qui travaille une farine « Label Rouge », explique la diététicienne.

Le plus important dans l'élaboration des menus est de savoir jongler entre équilibre alimentaire et aliments plaisir. Les enfants ont toujours le choix entre deux entrées et parfois entre deux desserts. Certains desserts sont totalement pré-



← Catia Romary, diététicienne: « Nous avons ajouté deux produits bio supplémentaires par semaine. »

parés à la cuisine centrale; ainsi, quelques fois les agents municipaux s'affairent à réaliser plus de 3 000 tartelettes ou autres gâteaux pour le plus grand plaisir des enfants! En établissant les menus, la nutritionniste s'assure que l'équilibre et la variété des plats servis soient respectés. Elle limite ainsi la présence de produits trop gras ou trop sucrés, choisit des aliments garantissant un apport suffisant en fibres, vitamines, protéines ou calcium et cherche toujours à privilégier les produits de saison, le tout en accord avec les règles nutritionnelles obligatoires dans les cantines.

### Priorité au développement durable

Le respect de l'environnement doit s'apprendre dès le plus jeune âge, c'est pourquoi la Ville de Metz a décidé de mettre l'accent sur le développement durable au sein des cantines scolaires:

- En augmentant le nombre de menus végétariens, de un toutes les trois semaines à un toutes les deux semaines, de façon à diminuer les gaz à effet de serre.
- En augmentant le nombre de produits bio.
- En privilégiant les circuits courts de production avec les produits issus de l'agriculture locale.

→ En utilisant du coton issu du commerce équitable pour les tenues du personnel de la restauration scolaire.

### Des repas adaptés

Pour les enfants ayant un problème de santé nécessitant une alimentation particulière (allergies alimentaires, prise de médicaments, maladies, etc.), il est proposé aux parents un rendez-vous spécifique afin de discuter des modalités à mettre en place. Dans le but de favoriser l'accès à la restauration scolaire aux enfants présentant des allergies alimentaires, la Ville met à disposition des contenants et un sac isotherme pour y placer le repas préparé par les parents. Le panier-repas est ainsi déposé le jour même au restaurant scolaire pour permettre à l'enfant de déjeuner en toute quiétude. Les parents ont le choix entre cette solution et le plateau-repas hypoallergénique proposé par la Ville. ■

## Le saviez-vous?

Pour connaître ce que mangent les enfants dans les cantines scolaires messines, chaque parent a la possibilité de déjeuner une fois par mois avec son enfant en réservant à l'avance, sauf dans les sites conventionnés.



## Menu d'une semaine type

### Lundi

- Salade coleslaw  
Pomelos et sucre
- Curry de légumes  
Riz pilaf
- Tomme de Savoie
- Flan chocolat  
Flan vanille
- Pain farine T65

### Mardi

- Cervelas et cornichons  
Roulade de volaille
- Suprême de hoki  
sauce matelote  
Petits pois à la paysanne (échalotes, carottes, champignons)
- Emmental
- Fruits de saison
- Pain farine T65

### Jeudi

- Crêpe au fromage  
Friand au fromage
- Sauté de dinde sauce camembert  
Poêlée de légumes
- Fromage blanc nature, produit local
- Fruits de saison
- Pain farine T80

### Vendredi

- Salade verte (produit local) au thon  
Salade harmonie (scarole, chou rouge, maïs)
- Gratiné de la mer  
Poireaux béchamel
- Coulommiers
- Moelleux citron aux myrtilles  
Clafoutis aux griottes
- Pain farine T65

→ Retrouvez les menus de la restauration scolaire sur metz.fr

## En vue



Chaque mois, gros plan sur une figure du commerce messin. Dans ce numéro, place à l'opticienne Joëlle Bruzaille.

« Je voulais concilier un travail technique, médical et esthétique » confie Joëlle Bruzaille. Bac en poche, elle entame un CAP-BEP optique, puis un stage chez Kryss. Depuis, cela fait 32 ans qu'elle y travaille. Des grands-parents au petit-fils, Joëlle Bruzaille rencontre parfois les quatre générations. Le travail n'est pas toujours facile ; entre les imprévus et les variations de caractère d'un client à l'autre, être opticienne nécessite de la rigueur, de la patience, et une certaine sensibilité pour la mode. Le sourire aux lèvres, Joëlle Bruzaille ajoute que « les lunettes peuvent changer l'image d'une personne ». En tant qu'opticienne, son plaisir consiste donc à la changer, en bien ! ■

→ Opticien Kryss, 21 en Chaplerue.  
Autre boutique dans la galerie marchande, Cora-Technopôle.

## L'heure de la marquise

Depuis la place de la République, la rue des Clercs ou même la rue Poncelet, sa couleur rouge s'apparente déjà à un décor familial. La marquise de verre donne un nouveau visage aux Galeries Lafayette. Elle sera inaugurée officiellement par les dirigeants de l'enseigne, en présence du maire de Metz et des représentants des Bâtiments de France, vendredi 19 septembre, à partir de 19h. Un spectacle féérique lancera la soirée. De nombreuses animations sont prévues jusqu'à 21 h 30 et l'illumination de la marquise. Les Galeries vont épater la galerie ! ■



# Metz par le menu

Metz compte aujourd'hui plus de 200 restaurants, une activité florissante par excellence ! Focus sur l'arrivée ou la reprise de quatre nouveaux établissements.



### Frais et évolutif

Sur la très gourmande place de Chambre, le Bistrionome propose une cuisine française évolutive en fonction des périodes. Le chef vous suggérera des plats de qualité. Côté décoration, une baie vitrée au fond du restaurant (anciennement l'Écluse, puis l'Ardoise), donne une vue magnifique sur la place de la Comédie et le temple-Neuf. Des projets ? L'enseigne projette des animations d'œnologie et des dégustations de charcuterie. Les patrons savent y faire : ils ont fait leurs preuves au Romarin, face à la gare.

→ Le Bistrionome (1),  
45 place de Chambre,  
tél. 03 87 50 95 52.

### Viande, plat féminin

Des viandes cuites au feu de bois, une cheminée et des murs fleuris, Les Filles du Boucher est un restaurant qui évoque les années

soixante. Entrecôtes et faux-filet sauront combler vos papilles. L'originalité ? Le nom du restaurant fraîchement installé dans le quartier Nouvelle-Ville, entretenant la tradition culinaire de la rue du XX<sup>e</sup> Corps Américain, a été choisi pour son personnel, qui est composé de femmes.

→ Les Filles du Boucher (2),  
13 avenue du XX<sup>e</sup> Corps  
Américain,  
tél. 09 83 05 45 00.

### Convivialité assurée

Chaleureux et convivial, Le Refuge a bien marqué sa place. Raclettes, galettes de pomme de terre, surpêche de pintade aux mirabelles... Les plats proposés évoquent la montagne. Les menus sont issus des produits du jour et évoluent en fonction des saisons. Côté ambiance, le restaurant propose des soirées à thème telles que le « Blind Test Music » et pré-

voit déjà un Speed Dating dans les mois à venir.

→ Le Refuge (3),  
3 rue du Champé,  
tél. 03 87 32 72 02.

### Toutes les envies, à toute heure

C'est dans une ambiance exotique que le restaurant Garden Ice Café vous propose pâtes, pizzas, tartares, entrecôtes, salades... Les produits sont frais et régionaux. Messins et Messines pourront se restaurer à toute heure de la journée non-stop de midi à minuit, 7j/7. Le petit plus ? Des tablettes seront mises à la disposition de la clientèle très prochainement. Il suffira de scanner le code de la carte afin de traduire le menu en plusieurs langues !

→ Garden Ice Café (4),  
20 avenue Robert  
Schuman, tél.  
03 87 50 69 46. ■

# Soutenir l'attractivité de la ville

*La Ville de Metz et la Caisse des Dépôts ont signé une charte de partenariat. Objectif: accompagner et soutenir la ville dans son développement jusqu'à l'horizon 2020.*

« Avec la Caisse des Dépôts, nous faisons le choix du long terme dans les domaines de l'énergie, du développement durable, du développement numérique ou encore du renouvellement urbain ». C'est par ces mots que le maire de Metz a officialisé la signature d'une charte entre la Ville et la Caisse des Dépôts.

Pierre-René Lemas, ancien préfet de la région Lorraine, aujourd'hui directeur général de la Caisse des Dépôts, est sur la même ligne: « Notre accord engage la Ville sur le long terme. C'est un partenariat de confiance au service des Messins. »

La Caisse des Dépôts, déjà présente aux côtés de la Ville, notamment dans l'actionnariat d'UEM à 15 %, renforce ainsi son engagement en mettant son expertise et ses outils d'intervention au service de l'attractivité et de la compétitivité du territoire messin.

Dans cette perspective, la Ville et la Caisse des Dépôts ont souhaité s'associer autour de quatre principaux axes de développement structurants pour la Ville de Metz:

→ **l'environnement et le développement durable**: accompagnement dans le développement des projets d'énergies renouvelable d'UEM; accroissement de la performance énergétique des bâtiments publics de la ville; développement de l'électromobilité.

→ **la culture et le développement numérique**: approfondissement de la dynamique culturelle et touristique engagée grâce à l'attractivité du Centre Pompidou-Metz par l'ouverture de lieux

culturels de prestige; développement des arts numériques et de nouvelles technologies dans le cadre du programme « Toutes les Cultures en Réseau à Metz » (TCRM Blida); renforcement de l'attractivité et modernisation des équipements de l'offre cinématographique de la ville.

→ **la gestion patrimoniale**: développement d'une démarche globale d'intervention dans le domaine de l'immobilier d'habitat, de commerce et de services.

→ **le renouvellement urbain et le développement économique des quartiers de la politique de la ville**: soutien de l'agence « Metz Métropole Développement » dans ses actions pour la création d'entreprises ou le financement

des TPE (Très Petites Entreprises) afin de favoriser l'emploi et d'accompagner le développement économique; identification des projets visant à conforter l'implantation ou le développement de l'immobilier commercial dans les quartiers de la politique de la ville pour favoriser l'émergence d'un immobilier dédié aux TPE/PME (Petites et Moyennes Entreprises).

Sur l'ensemble des nouveaux axes de partenariat, la Caisse des Dépôts pourra mobiliser à cet effet ses prêts sur fonds d'épargne à long terme via l'enveloppe de 20 milliards d'euros destinés aux collectivités territoriales pour la période 2013-2017; sa capacité de conseil; sa capacité d'investissement sur fonds propres dans des projets de développement en tant qu'investisseur d'intérêt général ou encore son ingénierie pour le montage de projets. ■

## 0,75%

La Caisse des Dépôts proposera à la Ville de soutenir des projets d'ampleur avec des taux d'emprunt bas: 1%, voire 0,75%.

## Le groupe Caisse des Dépôts en quelques mots

La Caisse des Dépôts et ses filiales constituent un groupe public, investisseur de long terme au service de l'intérêt général et du développement économique des territoires.

Reconnu pour son expertise, le groupe s'est donné 4 secteurs d'intervention prioritaires, créateurs d'emplois et porteurs d'ambitions industrielles et d'innovation: le développement des entreprises, la transition énergétique et écologique, le logement, les infrastructures et la mobilité durable.



↑ Le maire et Pierre-René Lemas, directeur général de la Caisse des Dépôts, ont signé le 28 août dernier à l'hôtel de ville une charte de partenariat définissant les axes de travail commun, pour une durée de trois ans.

# L'expression des

## Groupe municipal d'union de la droite et du centre



### Réforme territoriale : Priorité à la défense de Metz

Alors que le Président Hollande vient d'ajouter une crise de régime à la crise économique et sociale, Metz serait massacrée par la réforme territoriale. Notre ville pourrait perdre son statut de chef-lieu de région.

La logique d'un redécoupage des régions dans le Nord et l'Est de la France est de créer deux régions, l'une réunissant la Picardie et le Nord-Pas-de-Calais, l'autre réunissant l'Alsace, la Lorraine et Champagne-Ardenne. Cette configuration géographique très compacte donne une bonne cohérence administrative aux territoires situés entre la région parisienne et les frontières.

Du point de vue de l'aménagement du territoire et des infrastructures, les complémentarités sont évidentes. Au Nord : l'autoroute A1, le TGV Nord et le tunnel sous la Manche... Dans l'Est : l'autoroute A4, le TGV Est, le projet de canal Seine-Est... En outre, cette région Est aurait été équilibrée par une organisation autour de trois pôles urbains : Reims, Metz-Nancy et Strasbourg.

Hélas, suite aux cafouillages habituels, le Président Hollande avait voulu créer une région Picardie - Champagne-Ardenne. Or, il n'y a rien de commun entre le département de la Somme, situé au bord de la Manche et celui de la Haute-Marne, proche de nous. Par contrecoup, un regroupement limité à l'Alsace et à la Lorraine ne serait pas bon pour nous.

Avec Marie-Jo Zimmermann au Parlement, notre groupe a soutenu la solution « Champagne-Ardenne-Lorraine-Alsace » finalement validée par l'Assemblée Nationale. Mais ce vote n'est pas définitif. Il faut donc rester vigilant, car Metz a tout à gagner dans cette grande région cohérente puisqu'elle sera bien centrée dans ce territoire.

A l'inverse, se limiter comme le réclament les Présidents des régions Alsace (on le comprend) et Lorraine (ce qui est surprenant et pénalisant pour Metz) à la seule fusion Lorraine et Alsace consacrerait la position hégémonique de Strasbourg.

Pour l'avenir de Metz, continuons à défendre l'idée d'une grande région Est. ■

Marie-Jo Zimmermann



Patrick Thil, Martine Nicolas, Nathalie Colin-Oestertlé, Emmanuel Lebeau, Caroline Audouy, Julien Husson, Yves Wendling, Patricia Arnold-Martin

## Rassemblement Bleu Marine pour Metz



### Les Messins, fiers d'être appauvris ?

Pour les familles messines, c'est la rentrée, plus coûteuse et compliquée avec la réforme des rythmes. Commerçants et entrepreneurs se demandent quel sera leur bilan de fin d'année. Les *nouveaux pauvres* fabriqués en masse par la politique socialiste souffrent, comme les retraités soumis à l'impôt, les travailleurs qui voient fondre leur pouvoir d'achat...

Mais à Paris comme à Metz, le PS fait dans la diversion, dans l'autosatisfaction. Campagne de pub pour les transports en commun, alors que Metz-Métropole (= UDI-PS-UMP) vient encore d'augmenter le prix du ticket de bus. Les mêmes s'obstinent à construire le Palais des Congrès qui va encore alourdir notre dette, malgré le retrait du Conseil général.

Et quand le FN dénonce ici-même l'afflux de pseudo-demandeurs d'asile à Metz, on nous menace de poursuites pour avoir dit tout haut ce que vous pensez!

Le Front National de Metz vient à votre rencontre, pour relayer vos attentes. Messins, vous avez la parole sur le site [www.pourmetz.com](http://www.pourmetz.com), et en nous contactant au 06.08.90.38.34. ■



**Françoise Grolet**  
Avec Thierry Gourlot,  
Bérangère Thomas,  
Jean-Michel Rossion.

## Indépendants



### Inquiétudes budgétaires

L'annonce récente en conseil municipal d'un déficit budgétaire de 7 millions d'euros pour l'année 2013 est particulièrement préoccupante. Une seule explication à cette dérive : trop de dépenses ces dernières années ! Un plan d'économie est donc indispensable pour ne pas abuser du recours trop facile à l'emprunt. A ce titre et pour assurer la transparence des décisions au niveau de la politique d'emprunt, j'ai proposé un amendement renforçant le contrôle et l'information sur la dette de notre ville qui a été adopté. ■



**Jérémy Aldrin**  
et Christine Singer

# groupes politiques

## Fier(e)s d'être Messin(e)s



### Une rentrée qui améliore le quotidien des Messins

Alors que s'éteignent les émotions estivales d'une ville animée : Musique Hors Format, festival d'arts de rue Hop Hop Hop, Metz Plage, Fêtes de la Mirabelle etc., notre ville, en dépit d'une météo capricieuse, s'est parée de ses plus beaux atours pour offrir aux Messins et aux touristes un été vivant et riche mettant en valeur notre tissu associatif et notre patrimoine. Désormais, le travail municipal fait sa rentrée notamment autour de l'éducation et du dynamisme culturel de notre ville.

#### Une politique éducative qui donne des résultats

Avec la rentrée scolaire 2014-2015, nous pouvons dès maintenant nous féliciter d'une forte augmentation des inscriptions dans tous les établissements scolaires de notre ville (523 élèves inscrits en plus par rapport à 2013) tendance qui confirme l'augmentation des inscriptions de l'année dernière. Ce chiffre confirme l'attractivité de notre ville après des années de baisses régulières d'enfants dans les écoles liée à notre action depuis 6 ans : rénovation des écoles, soutien au périscolaire, développement de la restauration scolaire (tarifs attractifs, nouveaux restaurants etc.), réforme des rythmes scolaires, signature d'un Projet Educatif Territorial, Maison de l'Enfance nouvelle sont autant d'outils au service de l'éducation de nos enfants.

#### La culture pour tous avec la Boîte à Musiques

Notre majorité a fait le choix majeur d'installer la BAM dans le quartier de Metz-Borny dans une approche d'aménagement du territoire et de service public. Ce magnifique équipement culturel, formidable réussite sur le plan architectural et scénique, sera un lieu de vie consacré aux Musiques amplifiées et ouvert sur la ville. Son inauguration est prévue les 26, 27 et 28 septembre prochains avec un seul principe : rassembler tous les Messins autour de la musique et renforcer notre attractivité culturelle.

Cette période s'annonce dynamique et je vous souhaite au nom de notre majorité une excellente rentrée, sereine et studieuse! ■

#### Hacène Lekadir,

Président du groupe majoritaire Fiers d'être Messins  
Adjoint au maire à la culture  
Facebook : Fiers D'être Messins  
Twitter : @metzavenir



### Près du réel et du quotidien

La rentrée est un moment important pour la ville dont l'action se situe au plus près du quotidien qui fait la vie de l'école. Depuis 2008 l'éducation est **notre priorité** et elle le restera malgré les contraintes budgétaires en continuant la rénovation des écoles, l'amélioration du périscolaire et en faisant vivre le Projet Educatif Territorial.

L'éducation est **au cœur des débats** de notre pays et vous pouvez compter sur les élus communistes pour y contribuer utilement. ■



#### Danielle Bori, Gilbert Krausener

## Groupe EELV



### Avertissement

Les élections européennes sont un avertissement majeur, adressé aux gouvernements qui se sont succédé depuis le rejet du traité européen de 2005. Le scepticisme et le refus, exprimés par l'abstention massive et la montée du vote FN, désignent le rejet d'une Europe de la finance, menant au sacrifice des populations.

Une autre voie est possible, celle d'une économie verte et solidaire, qui réduirait la facture énergétique de millions de gens en isolant massivement l'habitat ancien, créant ainsi des milliers d'emplois non délocalisables, et tournant le dos à une industrie bien plus coûteuse, celle du nucléaire. Saurons-nous enfin la prendre? ■

#### Le groupe EELV,

Marylin Molinet, Marie Anne Isler Béguin,  
Philippe Casin, René Darbois



**Rectificatif :** contrairement à ce qu'indiquait par erreur notre numéro de juin, Philippe Casin appartient au groupe politique Europe Écologie - Les Verts.

## Groupe Démocrates Centristes & Indépendants



### Responsabilité de l'élu(e)

Etre exigeant avec soi-même et avec ses concitoyens ; refuser de fermer les yeux sur les dysfonctionnements, les manquements, les atermoiements qui ruinent les efforts de chacun. Confronter propositions d'experts et observations de Messins sur le terrain ; élargir le regard, s'inspirer d'actions menées ailleurs, par d'autres. Débusquer incohérences et complexités entretenues pour éluder les questions, sans se laisser intimider. Etre l'étincelle qui contribue, non à mettre le feu mais, à éclairer les acteurs développant des initiatives nouvelles, respectueuses des personnes et de l'environnement. **Cela, c'est prendre ses responsabilités d'élu(e).** ■

#### Agnès Migaud,

Guy Cambianica, Catherine Morel,  
Myriam Sagrafena, Raphaël Pitti.



# *En avant les musiques (actuelles)*



**26 > 28 septembre** BAM, pour Boîte à Musiques. Une nouvelle salle de concerts dédiée aux musiques actuelles, mais aussi des studios pour créer et répéter. Au cœur du quartier de Borny, à un quart d'heure de l'Arsenal grâce à METTIS, la BAM vient renforcer Metz comme place forte pour la musique, pour les musiciens et pour le public. Trois jours d'inauguration à ne pas manquer !

### **B** comme Borny

Ici, METTIS trace son sillon et abolit les distances. Ici, après l'aménagement du Clos des Lys, c'est la cour du Languedoc qui s'apprête à connaître une nouvelle jeunesse. Transports, habitat, mais pas que. La musique rapproche, elle aussi, et l'implantation de la BAM à Borny s'érige bien plus qu'en symbole. « Ce choix témoigne de notre volonté de faire de ce quartier un quartier comme un autre, affirme le maire. Ce n'est pas un choix pour Borny, c'est un choix pour la ville, en tant qu'ensemble global. Les habitants doivent bouger dans la ville. »

Grâce à METTIS, ligne A, seize minutes suffisent pour rejoindre la BAM, station Hauts-de-Blémont, depuis la place de la République. « Comme il y a l'Arsenal à l'Esplanade, il y a la BAM à Borny », ajoute Hacène Lekadir, adjoint à la Culture. Boulevard d'Alsace, le long de la plateforme qui déroule son tapis au mode de transport entré en service il y a moins d'un an, le bâtiment blanc percé semble avoir toujours appartenu au décor ! Alors qu'elle leur est déjà familière, la BAM s'ouvre aujourd'hui aux habitants, à ceux de Borny comme aux autres. « Depuis deux ans, nous travaillons avec de nombreux acteurs du quartier, notamment les associations, afin de les impliquer au projet, explique Laurent Vergneau, responsable du pôle musiques actuelles au sein de Metz en scènes. La BAM est à la fois un équipement culturel et un équipement de proximité. L'intégrer au quartier est essentiel. Nous en ferons donc un lieu ouvert, un lieu de passages, un lieu de découvertes. » Un lieu messin.

### **A** comme actuel

→ L'appellation « musiques actuelles » désigne les styles musicaux reposant sur une conception et une transmission orales, à la différence des musiques dites « savantes » (classique, contemporaine, ancienne).

→ Chanson, jazz, rock, hip-hop, reggae, électro, musiques du monde en constituent les principales catégories.

### **M** comme modulable

L'époque lui doit le Mucem, Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, inauguré l'été dernier à Marseille, mais aussi le nouveau stade Jean-Bouin à Paris, le Centre chorégraphique national à Aix-en-Provence... Avec la BAM, Rudy Ricciotti appose sa signature dans l'urbanisme messin, le prestige et la notoriété de l'architecte appuyant la volonté de voir cette salle contribuer à changer Borny.

# 1 200

Totalement modulable, dotée d'un gradin amovible, la grande salle de concert pourra accueillir de 400 personnes assises à 1 200 personnes debout, selon les configurations.

Rudy Ricciotti ne voulait pas d'un lieu « fermé » : « Les lieux de musique, dit-il, doivent parler à la ville. » La BAM parle donc à la ville, notamment à travers les percements aléatoires qui ornent les murs blancs de ses cinq façades.

Oui, cinq : visible depuis les immeubles alentour, le toit a été conçu comme les autres murs. De jour comme de nuit, la magie opère : de l'extérieur, la nuit, grâce à un éclairage coloré ; à l'intérieur, le jour, grâce à la lumière naturelle.

Sur les 2 200 mètres carrés de la BAM, près de la moitié est ouverte au public : salle de concert bien sûr, d'une capacité modulable allant jusqu'à 1 200 places debout ou 400 places assises, mais aussi hall d'accueil doté d'un bar et forum pour ateliers et rencontres. 700 mètres carrés sont dédiés aux répétitions, répartis en quatre studios, dont un studio-scène permettant de reproduire les conditions d'un concert. « Il existait une forte demande à Metz concernant les studios de répétition. La BAM en apporte quatre d'un coup », se réjouit Laurent Vergneau. De quoi susciter les vocations...

suite page 34 →

# BAM

NOUVELLE SALLE DE CONCERTS - METZ

TROIS JOURS D'INAUGURATION  
26/27/28 SEPT. 2014

GRATUIT



ENTRETIEN

Alexandre Longo, alias Cascadeur, musicien

## « La scène messine va pouvoir éclore »



↑ Cascadeur, le 27 juin, place de la République. 3000 spectateurs ont assisté au concert de l'artiste messin lors du festival Hors Format.

Sorti en début d'année, son deuxième album plaît au public après avoir plu à la critique. Fin juin, Cascadeur a vérifié son succès à domicile, place de la République. Pour Metz Mag, Alexandre Longo tombe le masque pour évoquer la BAM, en connaissance de cause.

**Metz Mag :** *Un outil comme la BAM vous a-t-il manqué, à vos débuts ?*

**Cascadeur :** Oui, c'est sûr. J'ai commencé la scène en 2006 et ici, à Metz, je n'avais pas trouvé de lieu disponible pour répéter. J'avais dû m'ex-patrier à Paris et du coup, mon premier concert, c'est dans une petite salle parisienne que je l'ai donné. Ce n'était vraiment pas facile pour moi à l'époque. Avant même l'ouverture de la BAM, les choses ont changé avec la relance des Trinitaires. Aujourd'hui, je ne sais pas s'il y a plus de musiciens à Metz. Ce qui est certain, c'est qu'ils peuvent s'exprimer !

*Grâce à ce nouvel équipement, des musiciens pourront travailler, créer, répéter... Lesquels sont concernés ?*

La BAM, c'est parfait pour tous types de musiciens : ceux qui sont en phase d'apprentissage, ceux qui sont un peu plus avancés, avec des idées de résidence et d'accompagnement dans le temps, et ceux qui tournent. D'ailleurs, dans le futur, j'espère bien m'y installer un

peu. Pour *Ghost surfer*, le deuxième album, avec les musiciens, nous avons beaucoup répété à la maison, avant de passer quelques jours aux Trinitaires, où a eu lieu un filage. Pour le troisième album, je compte bien poser une option pour m'installer dans les studios de la BAM.

*La BAM va-t-elle encourager les vocations ?*

Il faut bien admettre qu'il y a encore quelques années, le paysage était plutôt sinistré. La BAM et ses studios répondent à un besoin réel.

Dans la création, on célèbre avant tout des gens reconnus. Pour ceux qui ne bénéficient pas encore de cette reconnaissance, le manque de moyens et de structures peut finir par susciter un certain découragement. Avec la BAM, la scène messine va pouvoir continuer à éclore. Je vois bien des artistes avoir envie de créer avec d'autres. Nous voici avec un bel outil de motivation, qui va créer une belle émulation.

*La Ville de Metz n'a pas seulement décidé de construire une salle pour les musiques actuelles : elle a aussi décidé de l'implanter à Borny. Qu'en pensez-vous ?*

Aller à l'encontre d'une tendance assez répandue à centraliser les choses me paraît une bonne idée. Décentrer un peu, s'ouvrir, c'est une vraie volonté démocratique. ■



## Trois jours pour donner le « la »

### Programme

**Vendredi 26 septembre** : inauguration officielle à partir de 18h ; à partir de 20h, concerts dont Woodkid.

**Samedi 27 septembre** : de 10h à 13h et de 14h à 18h, visites ; à partir de 17h, DJ sets ; à partir de 19h, concerts dont Omar Souleyman, ASP (live en 3D), Dirty Beaches...

**Dimanche 28 septembre** : de 10h à 13h et de 14h à 18h, visites ; de 14h à 18h, répétitions publiques dans le studio-scène ; à 16h, spectacle jeune public (Beatbox Story, entrée libre dans la limite des places disponibles).

**LE PROGRAMME COMPLET  
DES TROIS JOURS D'INAUGURATION  
EST À RETROUVER SUR  
TRINITAIRES-BAM.FR**

### Accès

**METTIS** : ligne A / arrêt Hauts de Blémont (horaires à consulter sur [lemet.fr](http://lemet.fr)).

**Voiture** : parkings fléchés à proximité de la BAM : Anneau – Halle d'athlétisme de Metz / Centres commerciaux rue de Sarre.

**METTIS + voiture** : possibilité de combiner parking + METTIS en se garant au parking République ou au parking place du Général de Gaulle (gare) pour 0,50€.

### Réservations

Les concerts du vendredi 26 septembre et du samedi 27 septembre sont gratuits et accessibles uniquement sur invitations, à retirer à la BAM, aux Trinitaires et à l'Arsenal à partir du lundi 15 septembre (retrait de 2 places max. par personne). Ces billets seront valables uniquement jusqu'à 21h. Les billets non-utilisés seront redistribués à 21h.

### Renseignements

Par téléphone aux Trinitaires : 03 87 20 03 03  
Par courriel : [bam@metzenscenes.fr](mailto:bam@metzenscenes.fr)

← Woodkid, premier concert abrité par la BAM. Et gratuit avec ça !

### CE QU'IL EN DIT...

**Hacène Lekadir**, adjoint à la Culture



« La Boîte à Musiques est un projet voulu et rêvé depuis longtemps à Metz : Dominique Gros a décidé de le mettre en œuvre pour renforcer notre offre musicale. Arsenal, Trinitaires, OnL,

BAM : peu de villes sont aussi bien dotées que la nôtre, avec une identité aussi transversale, au croisement de tous les domaines musicaux.

La BAM apporte une vraie valeur ajoutée en devenant le vaisseau amiral des musiques actuelles. Les Trinitaires continueront à présenter et à promouvoir des artistes locaux et régionaux. À la BAM se produiront des têtes d'affiche nationales et internationales. Nous sommes là dans une vraie complémentarité, avec une volonté de rationalisation et de mutualisation, non dans une logique de concurrence.

Nous avons fait un choix politique : pour nous, Metz est une et indivisible. Et ce principe s'illustre notamment dans l'action culturelle, avec des événements partout dans les quartiers comme c'est le cas avec les nombreuses actions proposées dans les médiathèques. Après la BAM, qui symbolise le renouveau du quartier de Borny, il y aura l'Agora à Metz-Nord. Deux symboles reliés par un autre : METTIS !

Comme il y a l'Arsenal à l'Esplanade, au centre-ville, il y a la BAM à Borny. Pour les Messins, qui fréquentent déjà nombreux la médiathèque Jean-Macé, cela signifie un équipement en plus. Pour Borny, c'est une possibilité de découvrir, d'écouter et de pratiquer de la musique. C'est aussi un symbole de fierté pour les habitants. La BAM se veut aussi comme un acteur social avec des projets montés en lien avec les associations du quartier et la médiathèque. J'invite les Messins, en particulier les habitants de Borny, à devenir acteurs de ce lieu de vie ouvert et permanent, en commençant par profiter des trois jours d'inauguration ! »



# Nature et découvertes

**20 > 21 septembre** « Patrimoine culturel, patrimoine naturel. » Metz symbolise merveilleusement bien le thème 2014 des Journées européennes du patrimoine. Suivez le guide, partout à travers la ville verte !

Pour leur 31<sup>e</sup> édition, les 20 et 21 septembre, les Journées européennes du patrimoine ouvrent l'horizon du patrimoine. Le thème retenu cette année, « Patrimoine culturel, patrimoine naturel », évoque en effet les liens qui l'unissent sous toutes ses formes à l'environnement - minéral, végétal, urbain, littoral ou champêtre - qui le côtoie, l'abrite ou le sublime.

À Metz, le pôle Espaces verts proposera une découverte inédite du centre horticole et des serres municipales ainsi que des visites guidées des trésors du jardin botanique. L'Office de tourisme proposera quatre visites guidées gratuites portant, entre autres, sur la coexistence entre la nature et l'architecture.

Haut lieu de la question des rapports entre nature et ville, le cloître des Récollets accueillera une programmation multiple. Un

« Herbar de papier » investira la salle Capitulaire. Tommy Laszlo et Benoît Faivre y déploieront une installation éphémère, fragile et poétique, fondée sur l'œuvre du botaniste messin Pierre-Joseph Buchoz. Son *Histoire universelle du règne végétal* est conservée à la médiathèque Verlaine au Pontiffroy, composée de milliers de planches représentant « toutes les plantes qui croissent à la surface du globe ».

L'histoire et le rôle des jardins du cloître seront expliqués grâce aux visites guidées proposées par la société française d'ethnopharmacologie et à l'atelier pédagogique « Chercheur en herbe au jardin des simples ».

#### Cohabitation

À la porte des Allemands, Frédéric Barbe, président de l'association Photo-Forum, proposera l'exposition « Cohabitation ». Cette série

de clichés réalisée à Metz met en exergue les liens qui unissent, qui opposent ou qui confrontent de façon parfois surprenante la nature et le patrimoine bâti dans l'espace urbain.

Une découverte décalée et drôle de la thématique sera enfin proposée au départ de la porte des Allemands grâce à la visite contée « Chasse le naturel, il revient au galop ». Madame Culture et Monsieur Nature vous accueillent dans le Jardin des Amours. Le long d'un parcours déjanté, ces deux personnages typiques reviennent autant sur la thématique nationale que sur l'histoire locale.

Le programme des Journées européennes du patrimoine réserve encore bien d'autres surprises ! Elles sont à découvrir sur metz.fr, ou dans le programme dédié à la manifestation, disponible notamment à l'hôtel de ville et en mairies de quartiers. ■

## 130 000 visiteurs record à battre !

Les Journées européennes du patrimoine réunissent chaque année plus de 12 millions de visiteurs dans toute la France. Le succès de la manifestation repose tant sur la diversité des 15 000 lieux ouverts à la visite que sur la qualité des animations.



Parallèlement aux chefs-d'œuvre de l'architecture civile ou religieuse, les témoins des activités industrielles, les parcs et jardins, le patrimoine littéraire, fluvial ou militaire sont également mis à l'honneur.

À Metz, l'an passé, la manifestation a connu un nouveau record de fréquentation, accueillant plus de 130 000 visiteurs cumulés dans l'ensemble des sites grâce notamment à l'offre grandissante et diversifiée d'animations faisant de ces journées l'un des rendez-vous culturels majeurs de la rentrée.

## Dans les quartiers

Les Journées européennes du patrimoine se déroulent également dans les quartiers, avec plusieurs initiatives des comités de quartier comme : des jeux de pistes à Bellecroix, où un sentier de découverte sera inauguré ; un rallye photos à Borny avec le centre Anatolie ; des jardins pédagogiques à Vallières ; une visite commentée de Nouvelle-Ville ; des conférences sur la biodiversité et la découverte des sentiers à Magny ; ou encore, à la Grange-aux-Bois, une exposition « 35 ans, de la ferme au quartier »...

← Inédit : les serres municipales du centre horticole ouvrent leurs portes aux curieux.



# La femme dans le judaïsme

**4 septembre > 3 décembre** Durant 3 mois, les Journées européennes de la culture juive (JECJ) appellent le public à réfléchir sur nos cultures et l'état de nos sociétés dans le miroir de la condition féminine.

Tous les ans, les JECJ adoptent un thème spécifique pour mieux transmettre et partager les valeurs de la culture juive. Retenu par l'Europe pour les Journées européennes de la culture juive 2014, le thème de « La femme dans le judaïsme » a été proposé par les JECJ-Lorraine, dont Désirée Mayer assure la présidence régionale et depuis l'an dernier, la présidence nationale. Cette implication directe s'exprime dans la richesse et la variété de la programmation messine.

## Exposition des sculptures de Reine Wolosko

La messine Reine Wolosko a l'art de nous faire percevoir le mystérieux sourire des pierres. Ses sculptures portent en elles une force qui paradoxalement leur est conférée par la douceur du geste, par la trace d'une rondeur maternelle, féminine, par une sorte de tendresse que l'artiste inscrit dans la pierre et qui devient ainsi une « figure des promesses ». La femme dans le judaïsme - *Figure des Promesses*  
Archives Municipales, Cloître des Récollets, jusqu'au 10 octobre 2014, du lundi au vendredi, de 13h à 17h

## Concerts à l'Arsenal et à l'Opéra-Théâtre

Deux concerts sont programmés dans les deux salles messines : une création mondiale, *Sefarad's* de

Thierry Pécou à l'Arsenal, avec la cantatrice Gaëlle Mechaly et l'ensemble Variations le 21 septembre prochain à 18h ; un quatuor de femmes, composées de Nathalie Dessay, Liat Cohen, Helena Noguerra et Laura Mayne à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole le 29 septembre à 20h.

Billetterie Arsenal :  
03 87 74 16 16  
Billetterie Opéra-Théâtre de Metz Métropole :  
03 87 15 60 60. ■

→ Toute la programmation des JECJ-Lorraine est à découvrir sur [jecjlorraine-canalblog.com](http://jecjlorraine-canalblog.com) et [metz.fr](http://metz.fr)

**ME TZ**  
Exposition  
**La femme dans le Judaïsme**  
**Figure des Promesses**  
Reine Wolosko

**4.09**  
**10.10**  
**2014**

Archives Municipales  
Cloître des Récollets

DU LUNDI AU VENDREDI **13H - 17H**

**M E**  
metz

↑ L'exposition de Reine Wolosko est à découvrir au Cloître des Récollets jusqu'au 10 octobre prochain. Entrée libre.

# La ville inaccomplie

**Jusqu'au 27 septembre**

Définitivement irréalisables, ils n'existent plus aujourd'hui que dans les archives. Ils sont passés du stade de projets à celui d'utopies, au sens étymologique du terme : des lieux de nulle part. Le plan d'aménagement du centre historique de l'urbaniste Henri Prost, à la fin des années 1920. Plus près de nous, la rénovation du Pontiffroy, puis l'aménagement grandiose de la place Coislin... Jusqu'au 27 septembre, sous le plafond de l'église des Trinitaires, l'exposition intitulée « Utopies urbaines » se penche sur trois projets messins inaccomplis, grâce à des reproductions de plans, d'esquisses et de dessins, grâce aussi à des maquettes originales restaurées. Comme un défi à la temporalité, l'occasion inédite de revoir Metz telle qu'on ne l'a jamais vue, et telle qu'on ne la verra jamais ! ■

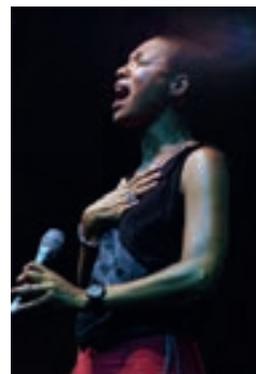
→ Du mardi au samedi, de 13h à 18h, église des Trinitaires, 1 rue des Trinitaires. Entrée libre.

# Simone, prénom Lisa

**1<sup>er</sup> octobre**

Fille unique de Nina Simone, Lisa en revendique fièrement le profond héritage, tant musical que politique. Sur la scène de la grande salle de l'Arsenal, le mercredi 1<sup>er</sup> octobre, elle lui rend un hommage rayonnant en réinterprétant, autour de ses propres compositions, les standards de l'icône du jazz. Repérée lors de la tournée *Sing the truth*, où figuraient déjà en bonne place des reprises de Nina Simone, Lisa se révèle plus que convaincante dans le répertoire de sa mère. Longtemps meneuse de revue à Broadway, elle s'est aussi révélée être une performeuse à part entière, touchante, vivante et vraie. Fusion de blues, gospel, pop et classique, l'univers de Nina dans lequel excelle aujourd'hui Lisa promet de faire passer le frisson dans les rangs. ■

→ À partir de 20h, à l'Arsenal. Places à 29 €, 25 € et 10 €. 03 87 74 16 16  
Réservations en ligne : [arsenal-metz.fr](http://arsenal-metz.fr)



# Avantage, Arènes!

**13 > 21 septembre**

Après trois éditions à Metz-Expo, Moselle Open effectue son grand retour aux Arènes avec un plateau sportif prestigieux. Et Jo-Wilfried Tsonga est bien décidé à récupérer son trophée!

La 12<sup>e</sup> édition de Moselle Open proposera un spectacle de grande qualité au sein des Arènes de Metz agrandies pour l'occasion de 3 000 m<sup>2</sup> aux abords du bâtiment. On y retrouvera les différents espaces des éditions passées tels que le village VIP ou encore le Fun Park. À deux pas de la gare et du Centre-Pompidou Metz, les Arènes offrent tous leurs atouts au public, aux organisateurs, aux partenaires et aux participants.

Grande nouveauté cette année, le tournoi bénéficiera du système d'arbitrage vidéo Hawk-Eye. Utilisé sur le circuit ATP depuis 2006, ce procédé reconstitue la trajectoire de la balle en images de synthèse, permet-

tant de confirmer ou infirmer la décision d'arbitrage et de ne laisser aucun doute sur d'éventuelles fautes.

## Deux joueurs du top 10

Plateau sportif exceptionnel cette année, car Moselle Open a la chance d'accueillir deux joueurs du top 10 : le Suisse Stanislas Wawrinka, actuel 4<sup>e</sup> meilleur joueur mondial, vainqueur d'un grand chelem et du tournoi Master 1 000 de Monte Carlo en

avril et Jo-Wilfried Tsonga, 10<sup>e</sup> joueur mondial après sa victoire le mois dernier au Master 1 000 de Toronto. Déjà double vainqueur du Moselle Open en 2011 et 2012 et finaliste en 2013 (contre Gilles Simon), très attaché à ce tournoi, Tsonga revient cette année affronter des adversaires de haut niveau comme les Français Gaël Monfils et Gilles Simon, lequel remet donc son titre en jeu, ou encore les 24<sup>e</sup> et 26<sup>e</sup> joueurs mondiaux : l'Alle-

mand Philipp Kohlschreiber et l'Argentin Leonardo Mayer. Ces grands noms du tennis promettent de faire de cette 12<sup>e</sup> édition un événement inoubliable pour tous les amateurs de la petite balle jaune! ■

→ Plus d'informations : [moselle-open.com](http://moselle-open.com)





ENTRETIEN

Yann Kaysen, directeur commercial de Moselle Open

## « Dans les meilleures conditions »



ambitions sont les mêmes que celles que nous avons à Metz-Expo : proposer de belles exhibitions dans les meilleures conditions pour le public, les VIP et les joueurs. Les échos que nous avons déjà de ce retour en centre-ville sont très bons !

Nous avons reproduit ce qui était proposé à Metz-Expo à une exception près : les terrains d'entraînements. Pour ce faire, nous nous ap-

puyons sur des structures extérieures qui agrandissent de 2 000 m<sup>2</sup> la surface disponible. Avec la mise en place d'écrans géants, l'arbitrage vidéo, les installations à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment, des sportifs prestigieux et la fidélité du public, tout est réuni pour faire de cette édition une grande réussite ! »

« Comme tout le monde le sait, Moselle Open revient aux Arènes avec un plateau sportif incroyable ! Les



## Informations pratiques

Moselle Open du 13 au 21 septembre 2014  
Les Arènes, 5 avenue Louis le Débonnaire  
moselle-open.com  
03 87 21 14 17

Retrouvez le stand de la Ville de Metz au sein du village partenaires.

### Stationnement

Pendant toute la durée du tournoi, votre ticket de parking vous coûtera **1 euro pour la journée** en échange de votre billet de Moselle Open. Sont concernés **les parkings proches des Arènes** : Pompidou, République, Gare, Mazelle, Paixhan et Saint-Thiébaud.

### Accès

Les Arènes sont **facilement accessibles par les transports en commun**. Station : Centre Pompidou-Metz. Lignes A et B (METTIS, avec parkings relais P+R à Woippy, Rochembeau (sortie Metz Nord sur l'A31), Foire Expo), navette Arteo, ligne 5.

→ Plus d'informations : [lemet.fr](http://lemet.fr)



↑ Jo-Wilfried Tsonga, 10<sup>e</sup> joueur mondial au classement ATP.  
Photo : Arnaud Briand

← Gaël Monfils, 22<sup>e</sup> mondial.  
Photo : Tennis Magazine

# Sentez-vous sport!

17 > 21  
septembre

Opération nationale de promotion du sport pour tous, la 5<sup>e</sup> édition de « Sentez-vous sport » se déroulera dans toute la France du 13 au 21 septembre. Cette fête nationale, organisée dans les écoles, les universités, les entreprises et pour le grand public, avec la participation de l'ensemble des clubs et des fédérations françaises membres du Comité National Olympique et Sportif Français (CNOSF), est un moment privilégié pour pratiquer et découvrir gratuitement le sport dans un environnement adapté et convivial. Cette année, Metz a eu l'honneur d'être choisie par le CNOSF et le ministère des Sports comme l'une des douze villes phares de cette édition. Des animations sont prévues au plan d'eau du 17 au 21 septembre avec l'installation d'un village qui vous fournira des informations sur des sujets santé tels que la lutte contre le dopage, le tabac, le cancer ou encore l'obésité. Les trois premiers jours seront réservés au sport scolaire, en entreprise et au sport universitaire. Le site sera ensuite ouvert au public le 20 septembre de 14 h à 18 h et le 21 de 10 h à 18 h. ■

→ Plus d'informations :  
[sentezvousport.fr](http://sentezvousport.fr)



# FC Metz : un retour très soutenu !

Plus de **20 000 spectateurs** ont salué le retour de la Ligue 1 au stade Saint-Symphorien et celui du FC Metz parmi l'élite du football français, samedi 16 août, à l'occasion du match Metz-Nantes. Après sept saisons passées à l'écart des projecteurs et après deux montées successives, de National en Ligue 2 puis de Ligue 2 en Ligue 1, les footballeurs messins ont en quelque sorte regagné leurs pénates historiques. Au passage, avec le concours de la Ville de Metz, les Grenats évoluent sur **une pelouse totalement refaite durant l'été**, un véritable billard. Ce retour du FC Metz en Ligue 1 suscite un engouement spectaculaire : la barre des **12 500 abonnés** a été dépassée dès la mi-août, un record dans la déjà longue histoire du club. ■



# Les étudiants fêtent la rentrée!

24 > 27 septembre



Du 24 au 27 septembre, la Ville de Metz et les associations étudiantes donnent rendez-vous aux étudiants et plus largement à tous les Messins, pour quatre jours d'animations et de fête à travers la ville, afin de célébrer la rentrée universitaire comme il se doit!

Les festivités débiteront le mercredi après-midi, avec un cours délocalisé à l'hôtel de ville donné par le professeur Roland Huesca, sur le thème: «La belle époque des Ballets russes», suivi de la traditionnelle remise des clés de la ville par le maire. Puis, place au spectacle à l'Opéra-Théâtre où les étudiants pourront assister à la répétition de la pièce de théâtre Small Talk de Carole Fréchette. Pendant ces 4 jours, les commerçants du centre-ville s'associent à l'événement en offrant de nombreux avantages et réductions aux étudiants. Le vendredi soir sera musical avec des concerts offerts à tous à la Chaouée, la Plume Café et la Scène Piano Bar.

Le programme de la journée de clôture du 28 septembre s'annonce riche en animations: village associatif place de la République, concerts, danses, zumba party, auberge espagnole, sans oublier l'incontournable défilé des grandes écoles. Tout au long de cette journée, Étudiant dans ma ville rejoint Metz en Scènes à l'occasion du grand week-end d'inauguration de la BAM avec en invité prestigieux, le groupe électro-rock, Nasser. ■

→ Retrouvez la programmation complète sur metz.fr et sur la page facebook Étudiant dans ma ville.

# Sélection



## Culture

**JUSQU'AU 27 SEPTEMBRE**  
**EXPOSITION**  
«Utopies urbaines» à l'église des Trinitaires. L'occasion de (re)découvrir des projets urbains inaccomplis, pour l'ancienne ville, pour la place Coislin et au Pontiffroy. Metz comme on ne la verra finalement jamais! (lire aussi en page 37)

**13 SEPTEMBRE**  
**PATRIMOINE**  
Visite guidée de la basilique Saint-Vincent. Rendez-vous à 14h devant ce lieu de culte désacralisé pour une heure trente de découvertes, proposées par l'office de tourisme.

**19 SEPTEMBRE**  
**MUSIQUE**  
La Grande illusion à l'Arsenal. Sous la direction de Jacques Mercier, l'Orchestre national de Lorraine fait écho au centenaire de la Grande Guerre. Roussel et Ravel au programme. Ouverture du concert à 20h.

**20-21 SEPTEMBRE**  
**PATRIMOINE**  
Journées européennes du patrimoine. Cette année, les liens étroits entre patrimoine culturel et patrimoine naturel. À Metz plus qu'ailleurs, l'un ne va pas sans l'autre. (lire aussi en page 36)

**26-28 SEPTEMBRE**  
**MUSIQUE**  
Inauguration de la BAM à Borny. À l'affiche, notamment, Woodkid, le vendredi soir, pour le premier concert de la nouvelle salle des musiques actuelles. Trois jours (et trois nuits) de découvertes musicales, de concerts, de visites. Et c'est gratuit! (lire aussi en page 35)

**1<sup>er</sup> OCTOBRE**  
**MUSIQUE**

Hommage rayonnant de Lisa, sa fille unique, à Nina Simone, sur la scène de la grande salle de l'Arsenal. Autour de ses propres compositions, elle réinterprète les standards de l'icône du jazz. 20h. (lire aussi en page 37)



## Sport

**20 SEPTEMBRE**  
**RUGBY**  
Organisée par le RC Metz Moselle, la 11<sup>e</sup> édition du challenge Lajoye réunit 12 des meilleurs clubs du Grand Est, catégorie cadets, sur le site de rugby de la Grange-aux-Bois. Entrée libre.

**20 SEPTEMBRE**  
**FOOTBALL**  
Rencontre à domicile entre le FC Metz et Bastia. Coup d'envoi à 20h au stade Saint-Symphorien (en savoir plus sur fcmetz.com).

**27 SEPTEMBRE**  
**HANDBALL**  
En quête d'un vingtième titre de championnes de France, les Dragonnes de Metz Handball affrontent les filles de Toulon. Déjà un sommet! Coup d'envoi à 20h aux Arènes (et plus d'infos sur metz-handball.com).

**12 OCTOBRE**  
**MARATHON**  
Cette année, le Marathon Metz Mirabelle est support des championnats de France 2014! (Retrouvez en page 15 le guide marathon à destination des riverains).



## Autres événements

**20 SEPTEMBRE**  
**SOLIDARITÉ**  
Contre les mines antipersonnelles, Handicap International mobilise les citoyens en les conviant à déposer une paire de chaussures sur la Pyramide de chaussures, place Saint-Louis, de 10h à 18h.

**26 SEPTEMBRE - 6 OCTOBRE**  
**FIM**  
700 exposants rassemblés sur 55 000 mètres carrés, concentrant les produits et le savoir-faire de 26 pays: rendez-vous commercial incontournable, phénomène de société, réunion de tous les acteurs institutionnels et économiques de la Grande Région, la Foire internationale de Metz revient, du 26 septembre au 6 octobre. Cette année, la Fim part sur les pas de Marco Polo en empruntant la route de la soie. Immanquable!

**27 SEPTEMBRE**  
**CÉLÉBRATION**  
L'institut Confucius de l'université de Lorraine fêtera les 50 ans des relations franco-chinoises lors d'une journée riche d'animations: exposition aux Récollets, atelier de calligraphie, défilé de dragons, spectacle d'arts martiaux ou encore chorale de chants chinois. Entrée libre.

**3 OCTOBRE**  
**SALON**  
Moovijob Tour, le salon de l'emploi, du recrutement, des carrières et de la formation en Alsace-Lorraine, fait escale à Metz. Une cinquantaine d'entreprises vous donnent rendez-vous de 9h 30 à 17h aux Arènes. Entrée libre.

MAIRIES DE  
QUARTIERS

## Bellecroix

13 rue de Toulouse  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

## Permanences

## Élu : Patrice Nzihou

les jeudis de 10h à 12h  
au 03 87 55 52 39  
ou pnzihou@mairie-metz.fr

## Police municipale

le jeudi de 15h45 à 17h15

## Conciliateur de justice

permanence assurée en mairie  
de quartier de Queuleu

## Antenne solidarité du CCAS

mardi de 14h à 16h

## Borny/Grigy

4 boulevard de Provence  
du lundi au vendredi 8h30-12h  
et 13h30-18h

## Permanences

## Élu : Hanifa Guermiti

de 9h à 11h30 sur simple demande  
au 03 87 55 52 39  
ou hguermiti@mairie-metz.fr

## Police municipale

le jeudi de 13h45 à 15h15

## Conciliateur de justice

permanence assurée au Pôle  
des Lauriers, 3 bis rue d'Anjou  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14  
à 17h uniquement sur rendez-  
vous en contactant Allo Mairie

## Antenne solidarité du CCAS

mardi de 9h à 11h

Centre-ville /  
les Iles

Hôtel de ville  
1 place d'Armes

## Permanences

## Élu : Jacques Tron

sur simple demande  
au 06 17 03 03 45 ou 03 87 34 58 13  
ou jtron@mairie-metz.fr

## Accueil

du lundi au vendredi 8h-18h  
et le samedi 9h-12h

## État civil

du lundi au vendredi 8h-16h

## Conciliateur de justice

permanence assurée en mairie  
de quartier du Sablon

## Devant-les-Ponts

15 Chemin Sous-les-Vignes  
mardi et jeudi 8h30-12h et  
13h30-18h

## Permanences

## Élu : Françoise Ferraro

sur simple demande  
au 06 15 85 25 93  
ou fferraro@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mardi de 15h45 à 17h15

## Conciliateur de justice

permanence assurée en mairie  
de quartier de la Patrotte /  
Metz-Nord

## Grange-aux-Bois

1 rue du Bois de la Dame  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

## Permanences

## Élu : Hanifa Guermiti

de 9h à 11h30 sur simple demande  
au 03 87 55 52 39  
ou hguermiti@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mardi de 13h45 à 15h15

## Conciliateur de justice

permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

## Magny

2 rue des Campanules  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / mercredi  
13h30-18h

## Permanences

## Élu : Selima Saadi

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

## Police municipale

le jeudi de 8h30 à 10h

## Conciliateur de justice

permanence assurée en mairie  
de quartier du Sablon

## Nouvelle Ville

1 rue de Bouteiller  
lundi et mercredi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

## Permanences

## Élu : Jacques Tron

sur simple demande  
au 06 17 03 03 45 ou 03 87 34 58 13  
ou jtron@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mercredi de 10h30 à 11h45

## Conciliateur de justice

permanence assurée en mairie  
de quartier du Sablon

Patrotte /  
Metz-Nord

76 route de Thionville  
du lundi au vendredi 8h30-12h et  
13h30-18h

## Permanences

## Élu : Françoise Ferraro

les vendredis de 9h à 11h  
et sur simple demande  
au 06 15 85 25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mercredi de 15h45 à 17h15

## Conciliateur de justice

le mercredi de 9h30 à 11h

uniquement sur rendez-vous en  
contactant Allo Mairie

## Antenne solidarité du CCAS

jeudi de 9h à 11h

Queuleu /  
Plantières

1 rue du Roi Albert  
du lundi au jeudi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

## Permanences

## Élu : Selima Saadi

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mercredi de 8h30 à 10h

## Conciliateur de justice

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois,  
de 9h à 12h uniquement sur ren-  
dez-vous en contactant  
Allo Mairie

## Antenne solidarité du CCAS

lundi de 14h à 16h

## Sablon

4/6 rue des Robert  
du lundi au vendredi 8h30-12h et  
13h30-18h

## Permanences

## Élu : Selima Saadi

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

## Police municipale

le jeudi de 10h30 à 11h45

## Conciliateur de justice

le mercredi de 8h30 à 11h

uniquement sur rendez-vous  
en contactant Allo Mairie

## Antenne solidarité du CCAS

jeudi de 14h à 16h

## Vallières

3 rue des Bleuets  
lundi et mercredi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 13h30-18h

## Permanences

## Élu : Patrice Nzihou

les jeudis de 10h à 12h  
au 03 87 55 52 39  
ou pnzihou@mairie-metz.fr

## Police municipale

le mercredi de 13h45 à 15h15

## Conciliateur de justice

permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

**Permanence de Thomas Scuderi,  
adjoint au maire délégué à la  
citoyenneté, à la démocratie  
participative et à la coordination  
des adjoints de quartier à l'hôtel  
de ville sur simple demande  
au 03 87 55 52 15  
ou tscuderi@mairie-metz.fr**

BIBLIOTHÈQUES  
& MÉDIATHÈQUESMédiathèque  
Verlaine  
(Pontiffroy)

1 place de la Bibliothèque

Médiathèque  
Jean-Macé

2 boulevard de Provence

Médiathèque  
du Sablon

4/6 rue des Robert

Bibliothèque  
de Bellecroix

13 rue de Toulouse

Bibliothèque  
de Magny

44 rue des Prêles

Bibliothèque  
de la Patrotte

4 rue Paul Chevreux

## ALLO MAIRIE

La Ville de Metz a mis en place un seul et unique numéro d'appel  
pour l'ensemble de ses services. ■

 **0 800 891 891**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

## PISCINES

Piscine olympique  
Lothaire

44 rue de Lothaire

Piscine du square  
du Luxembourg\*

Rue Belle Isle

Piscine  
de Belletanche\*

Rue Belletanche

\*La piscine du square du Luxem-  
bourg est fermée jusqu'à octobre  
pour travaux énergétiques. La  
piscine de Belletanche sera en tra-  
vaux d'octobre à décembre 2014.

ACCUEIL PÔLE  
DES LAURIERS

3 bis rue d'Anjou

AGORA METZ  
PATROTTE

Rue Charles Nauroy

ARCHIVES  
MUNICIPALES

1-3 rue des Récollets

METZ EMPLOI  
INSERTION

2 rue du Four du Cloître

## POLICE MUNICIPALE

57 rue Chambrière

**En cas d'urgence, contactez  
la Police Municipale au  
03 87 55 84 84**

## CCAS

22- 24 rue du Wad Billy  
03 87 75 33 12

## LE MET'

Réseau LE MET'

N° vert : 0 800 00 29 38 (appel gra-  
tuit depuis un poste fixe) du lundi  
au vendredi de 7h

GRATUIT

TROIS JOURS  
D'INAUGURATION  
26/27/28  
SEPT. 2014

**BAM**

NOUVELLE SALLE DE CONCERTS - METZ

AVEC  
**WOODKID**  
**ASP LIVE 3D**  
**OMAR SOULEYMAN**  
**DIRTY BEACHES**  
**NASSER**

CONCERTS, PERFORMANCES  
INSTALLATIONS INTERACTIVES  
SPECTACLE JEUNE PUBLIC  
DJ SETS, FANFARES  
SHOWCASES

20 BOULEVARD D'ALSACE METZ-BORNY

INFOS SUR [WWW.TRINITAIRES-BAM.FR](http://WWW.TRINITAIRES-BAM.FR)

